

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, toukok. 15 - Wed. May 15, 1996

FINNISH AMERICAN WEEKLY

92. vuosikerta Vol. XCII No. 20

50 cents

Tarkkailijamaat voivat osallistua WEU:n operaatioihin

EU:n sotilaallisen yhteisön Länsi-Euroopan unionin eli WEU:n kymmenen varsinaista jäsenmaata päättivät viimeviikkoisessa ulko- ja puolustusministeriensä yhteisessä kokouksessa unionin uusista säännöistä.

Ne päästävät sotilaallisesti liittoutumattoman Suomen ja WEU:n neljä muuta tarkkailijajäsentä huomattavasti lähemmäs EU:n oman, toistaiseksi hyvin hennon sotilasliiton ydintä. WEU:n tarkkailijamaat ovat EU:n puolueettomat Irlanti, Itävalta, Ruotsi ja Suomi sekä Nato-maa Tanska.

Uusien sääntöjen mukaan tarkkailijat saavat oikeuden osallistua WEU:n operaatioihin, mikäli varsinaisten jäsenmaiden enemmistö osallistumisen hyväksyy. Hyväksymisestä tuskin on epäilyksiä tapauksissa, joissa WEU toteuttaa "emoulioinnissa" EU:n pyynnöstä erilaisia kriisinhallintaan liittyviä tehtäviä.

Niihin mukaan lähtevät tarkkailijat saavat osallistumispäätöksen tehtyään oikeuden osallistua tasaveroisin myös operaation valmisteluun ja suunnitteluun. Tähän saakka tarkkailijamailla ei ole ollut osaa eikä arpaa WEU-operaatioiden suunnittelussa saati sitten toteutuksessa.

Kielteinen vastaus YK:n projektille

Suomen ulkoministeriö ei suostu antamaan lisäavustusta hankkeelle, jonka myötä joukko suomalaisia lääkäreitä olisi lähtenyt Srebrenican lähelle tunnistamaan sodan uhreja ja tekemään kuolinsyyn selvityksiä.

Projektin tilaaja oli YK:n ihmisoikeuskeskus, mutta aloite tuli ihmisoikeusraportoiija **Elisabeth Rehniltä**. Ulkoministeriö antoi jo huhtikuussa periaatteellisen siunauksen matkalle, mutta sen jälkeen kustannukset ovat kasvaneet moninkertaisiksi. Ministeriöstä ei viime viikolla kerrottu tarkkoja rahasummia, jotka hanke maksaisi.

"Kyse ei ole kovin isoista rahasummista, muutamista miljoonista", ministeriöstä kerrotaan.

"Projekti on osoittautunut suhteessa tuloksiin hyvin kalliiksi."

Lahti sai hiihdon MM-kisat v. 2001

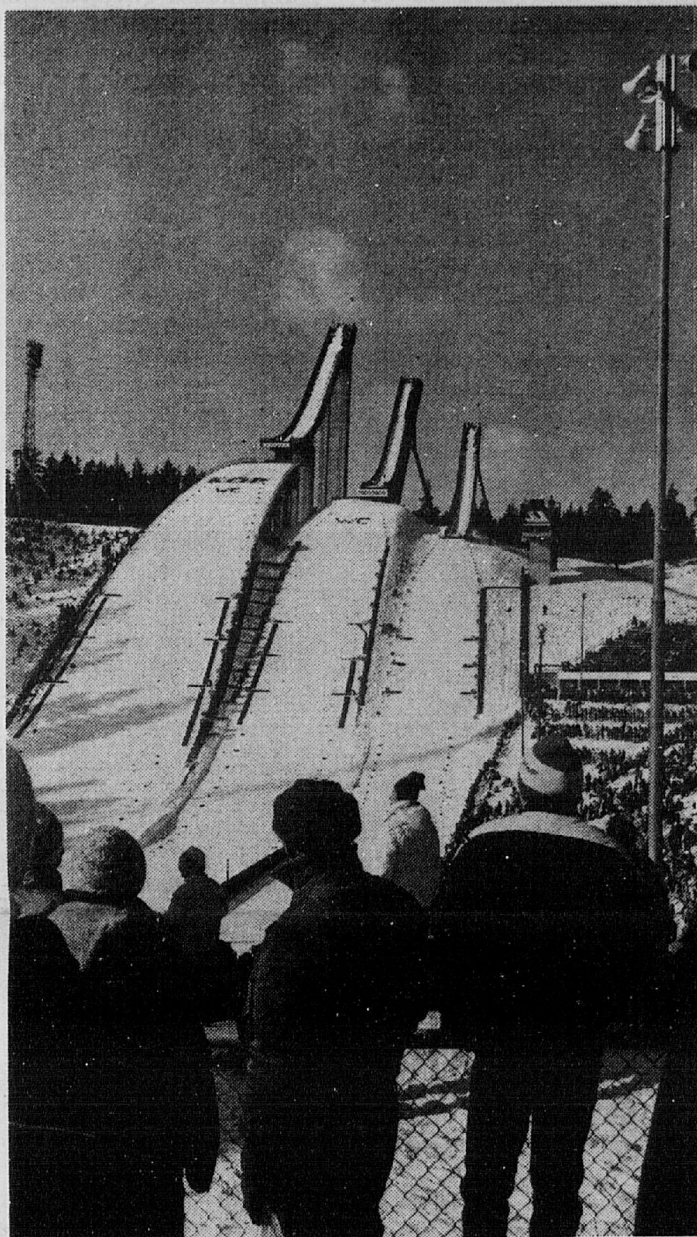
Suomen johtava hiihtokaupunki Lahti sai FIS:n viikonvaihteessa pitämän kongressin yhteydessä Uudessa Seelanissa käydyn äänestyksen pohjalta oikeuden järjestää anomansa hiihdon MM-kisat vuonna 2001.

Saavutus oli merkittävä. MM-kisojen voittaminen ei ole pelkästään urheilullinen saavutus. Kisoihin valmistautuminen tuo mukanaan myös paljon uusia työpaikkoja koko laajalle Lahden ja sen ympäristön alueelle.

Lahden tavoite tässä yhteydessä on ollut kaksiosainen. Ensin MM-kisat vuonna 2001 ja sitten Olympian talvikisat vuonna 2006. Tällainen on ollut Lahden ohjelma jo muutaman vuoden.

Kisat varmistettiin Lahdelle toisella äänestyskierroksella Japanin, USA:n ja myös Kanadan äänin.

Stig Häggblomin kommentti löytyy sivulta 3.



LAKKO PERUUNTUI

Perjantaina Suomea uhannut laaja lakko väistyi. Palkansaajajärjestöt SAK ja STTK peruuttivat lakkouhkauksensa sen jälkeen kun hallitus oli tehnyt uuden esityksen työttömyysturvakiistojen ratkaisemiseksi. Päätös merkitsee myös sitä, että vientiteollisuutta tällä viikolla uhannut lakko on peruuntunut.

Hallitus tuli hieman järjestöjä vastaan, mutta ei tinkinyt lopulta säästöistä ja aiemmin päätetyistä etuuksien leikkauksista.

"Voitoksi työttömille, häviöksi ei

kenellekään" kiteyttivät SAK:n sekä STTK:n puheenjohtajat *Lauri Ihalainen* ja *Esa Swanljung* järjestöjensä torstaisia päätöksiä peruuttaa työtaistelut.

Nurinoitta kummassakaan palkansaajaliikkeessä ei normaaliin päiväjärjestykseen siirrytty. SAK:ssa maan hallituksen vastaantuloesitys hyväksyttiin äänestyksen jälkeen luvuin 19-6. STTK:ssa päätös oli muodollisesti yksimielinen, mutta Konepäällystöliitto jätti erillään mielipiteen.

This week in

THE FINNISH-AMERICAN

RAIVA AJA

page 8-13

- Brooklyn Finntown landmark for sale
- Finlandia Foundation Trust announces 1996 scholarship recipients

- Early FinnFest registrations top 3,000
- Exhibition of paintings by Millie Wiskari in Westerly (RI) next month

Yksipuoliseen jääkärihistoriaan uusia tietoja Moskovasta

"Viimeisen jääkäriin" kenraali Valveen viimeisen matkan jälkeen suomalaisen jääkärihistorian voi katsoa päättyneen. Sen historia on kuitenkin olemassa. Merkittävää on, että siitä annettu ja myös paljolti yksipuolisuutensa takia omaksuttu kuva saa muutosaineita ja -piirteitä eniten vasta näinä meidän aikoinamme. Mutta hyvä niinkin.

Oululainen historiatutkija dosentti **Matti Lackman** on ahkeroinut jääkärihistorian asioissa jo pitkään ja tuonut sen todella yksipuoliseksi

jääneeseen muistelmakirjoitteluun paljon uusia tietoja ja huomioita.

Huhtikuussa 1993 hän teki kuuluksi tulleilla Moskovan arkistolähteillä niin yllättäviä löytöjä, että katsoi aiheelliseksi kirjoittaa niistä viime syksynä ilmestyneen Jääkärimuistelmia-kirjan. Saksassa koulutetun jääkäripataljoonan sisäiseen elämään tuli paljon uusia sävyjä.

Rivijääkärien ääni ei ole kuulunut

Uusimmassa kirjassaan Lackman kertoo aikaisemman jääkärihistorian piirteiden yksipuolisuuden. Eritasoisia muistelmia on ilmestynyt vuodesta 1918 alkaen aina 1970-luvulle saakka. Mutta -

Lackmanin mukaan "ne ovat melkein poikkeuksetta hyvin menestyneiden, kärke- ja pääjoukoissa kotimaahan palanneiden, valkoisten joukossa 1918 taistelleiden ja sittemmin pääsääntöisesti korkean sotilasuran Suomen armeijassa luoneiden hengen- tuotteita."

Tämä ei tietysti välttämättä olisi tarvinnut merkitä yksipuolisia kertomuksia, mutta sellaisiksi ne kuitenkin muodostuivat. Kirjoittajilla ei yksinkertaisesti ole ollut tietoa kaikista niistä moninaisista ongelmista, joita suomalaisessa jääkäripataljoonassa ilmeni. Niistäkin, joista tietoa oli, ei välttämättä kirjoitettu ja suoranaista vaikenemistakin on tapahtunut.

Näihin "totuuksiin" on uskottu, kun ei juuri vaihtoehtojakaan ole tarjottu. Oleellisin vajeus on siinä, että tavallinen rivijääkärien ääni ei ole tullut kuuluviksi: He eivät ole muistelleet ja jos olisivat, ei ole varmaa, että olisi löytynyt kustantajia niiden julkituontiin.

Enemmistö tavallisista kodeista

Siinä Jääkäripataljoona 27:ssä, jonka ensimmäinen erä matkusti Saksaan helmi-

kuussa 1915 ja viimeisimmät yli 2 vuotta myöhemmin, ei suinkaan ollut sellaista ylöppä-painotusta, jollaista kuvaa kansalaisille on tietoisesti tarjottu. Siihen kuului yhteensä 1897 miestä, joista 648 oli lähtöisin maalaiskodoista ja 497 työläiskodeista. Kaikkiaan 563 jääkäriä ammatiksi on merkitty "työläinen". 946 oli käynyt kansakoulun kokonaan tai osittain, mutta 366 ei ollut sitäkään suorittanut. Akateemisen loppututkimuksen suorittaneita oli 52 ja ylöppiläitä 270.

Ilmeisesti hyvin vähälle huomiolle on jäänyt se, että Venäjän helmikuun vallankumouksen 1917 jälkeen suomalaispataljoonaa muodostettiin Venäjän mallin mukainen Pataljoonaneuvosto kesällä 1917. Pian sen jälkeen syntyi myös Työläisjääkärien Toimeenpaneva komitea, jonka Moskovasta tavoitetut pöytäkirjat ja muut asiakirjat kertovat mielenkiintoisia asioita pataljoonan sisäisistä poliittisista kähinöistä.

Talvella 1918 Suomeen tapahtuneessa jääkärien paluussa oli mukana noin 1300 jääkäriä. 440 palasi vasta sodan jälkeen, osa sentakia vasta silloin, että heidät estettiin aikaisemmin lähtemästä Suomeen.

Lackmanin kirjan pääsisältönä ovat **Heikki Revon**, **Leo Mäkelinin** ja **Juho Kemppaisen** muistelmät, jotka nyt siis ovat löytyneet Suomen Kommunistisen Puolueen Moskovan arkistosta.

Heikki Repo jäi Saksaan toimien **Jaakko Kemppaisen** kanssa SKP:n Berliinin toimistossa. Hän kävi myös Ruotsissa organisoimassa vallankumoustoimintaa, mistä palasi Saksaan siirtyen edelleen Neuvostoliittoon. Muistelmansa hän kirjoitti

1927. Kahdeksan vuotta myöhemmin hänet ammuttiin Stalinin puhdistuksissa ulkomaisena agenttina.

Leo Mäkelin oli tunnetun sosialistin **Yrjö Mäkelinin** poika, joka myös ohjautui Neuvostoliittoon. Hän selvisi puhdistuksista, mutta hänen lopputulokseensa ei tarkoin tunneta. Jaakko Kemppainen palasi Suomeen ja toimi vuosikymmenet vasemmistolehtien toimittajana kuollen vuonna 1965.

Olavi Hurri
(Demari)

Esa-Pekka Saloselle brittipalkinto

Kapellimestari **Esa-Pekka Salonen** on palkittu arvostetulla englantilaisella *Royal Philharmonic Society* -musiikkipalkinnolla. Salonen sai tunnustuksen viime aikojen menestyksestä toiminnastaan niin brittiläisessä kuin kansainvälisessä musiikkilämässä.

Tunnustus myönnettiin Saloselle oopperaesitysten sarjassa.

Häntä kiitettiin Paul Hindemithin *Mathis der Mahler* -oopperan innoittavasta johtamisesta. Oopperan ensi-ilta oli syyskuun Lontoon kuninkaallisessa oopperassa. Esi-tyksen ohjasi amerikkalainen Peter Sellars.

Protesti Väyrysen dosentuurille

Helsingin yliopiston professori **Vesa Kanninen** jättää sivutoimensa Lapin yliopistossa protestiksi europarlamentaarikko **Paavo Väyrysen** (kesk) dosentuurille.

Kanninen on ilmoittanut päätöksestään julkisella kirjeellä.

Väyrynen valittiin tammi-kuussa Rovaniemellä toimivan Lapin yliopiston kansainvälisten suhteiden dosentiksi.

Kannin mukaan Väyryselä puuttuu tarvittava tutkijakoulutus ja tieteellinen kokemus eikä hänen tieteellinen tuotantonsa ole riittävä dosentin tehtävään.



Jääkärien enemmistö oli alvan tavallisista kodeista lähtöisin. Kaikkiaan 563 jääkäriä ammatiksi on merkitty työläinen. Kuvan jääkärit ottivat vuonna 1916 osaa Saksan itärintaman taisteluihin Dumbessa.

RAIVA AJA

ISSN 1059-4779

(THE PIONEER) - Established 1905

(UPS 454-580)

Second class postage paid in Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600.

EDITOR
BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen
Jonathan Ratila

RAIVA AJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

TELEPHONE (508) 343-3822
FAX 508-343-8147

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$23.00; 6 mo. - \$15.00; 3 mo. - \$11.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion.

Nimipäivät



Toukokuun 15 p., Sofia,
Sonja, Sohvi
Toukokuun 16 p., Esteri, Essi
Ester
Toukokuun 17 p., Maila,
Malli, Mallis
Toukokuun 18 p., Erkki, Eero
Eerikki
Toukokuun 19 p., Emilia,
Milja, Emma, Emmi,
Milla, Amalia
Kaatunetun muistopäivä
Toukokuun 20 p., Lilja,
Karoliina, Lilli
Toukokuun 21 p., Kosti,
Konsta, Konstantin
Toukokuun 22 p., Hemminki,
Hemmo
Toukokuun 23 p., Lyydia,
Lyyli
Toukokuun 24 p., Tuukka,
Touko
Toukokuun 25 p., Urpo
Toukokuun 26 p., Minna,
Vilma, Vilhelmiina, Mimmi
Toukokuun 27 p., Ritva

Exchange rate

May 9, 1996

1 Finnish mark = US \$.2119

1 US \$ = 4.7192 FIM

Foreign exchange, New York prices.
Rates for trades of \$1 million minimum.

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1996: \$4,070.44

Lähetä lahjoituksesi jo tänään!

Kiitos Pentti Laineelle, Lunenburg, MA, vahakoneemme huollosta!

HENKILÖTIEDUSTELU

Suomen New York Cityssä oleva pääkonsulivirasto, osoite: Consulate General of Finland, 866 United Nations Plaza, suite 250, New York, NY 10017, puhelin 212-750-4400, pyytää tietoja seuraavista henkilöistä ja/tai omistaan:

Abela Aila Tellervo, c. Puutonen (Putonen) s. 30.5.1925 Kemi k. 28.3.1964 New Hyde Park, NY Puoliso: Anthony Abela, poika: Anthony?, eno: Armas Putonen.

Anderson Edward, c. Mäkinen e. Maakari s. 10.1.1882 Iitti. Viimeinen tunnettu osoite v. 1922: 308 Melrose Avenue, Atlantic City, NJ.

Carlson Ernest H., s. 28.7.1887 Houtskär; puoliso: Violet A. Carlson, viimeinen tunnettu osoite v. 1958: 746 Llewellyn Avenue, Highland Park, IL, lapset: **Donald E. Carlsonin** viimeinen tunnettu asuinpaikka Highwood, IL ja **Kenton Harold Carlsonin** viimeinen tunnettu osoite 3498 North Shore Drive, Wayzata, MN.

Hansen Finie (Adolfina), c. Kinnunen, s. 3.6.1893 Piekämäki, k. 21.6.1974 New York City, puoliso: Haldur Hansen s. 15.11.1893 Tanska, k. 5.12.1982 Minneapolis, MN; sisas: Hilda Mäkinen, c. Kinnunen, s. 2.3.1887 k. 3.8.1984 Worcester, MA.

Ilander Caroline, isä Kalle Ilander; äiti Fanny Ilander (Salo) s. 15.2.1886 Ruovesi; viimeinen asuinpaikka Brooklyn.

Kelloniemi Matti s. 6.10.1880 Kemijärvi, puoliso: Anna Kreetta Kelloniemi c. Alaräisänen s. 13.8.1881 Kemijärvi k. 6.1.1968.

Lehtinen Kalle s. 10.4.1882 Jaala.

Lehtonen Aila Annikki s. 23.10.1960 Järvenpää, viimeinen tunnettu osoite 4820 SW Oleson Rd., Portland, OR 97225.

Mattson Impi Katherine, c. Toppari, s. 25.5.1901, k. 23.11.1974 Duluth, MN. Puoliso Heino J. Mattson k. 4.12.1974 Duluth, MN; poika **Jack H. Mattson** s. 10.11.1933 Chicago, k. 24.3.1990 Duluth MN; viimeinen tunnettu osoite 21 N. Lake Ave., Duluth, MN 55806.

McMillan Kielo Kaarina, c. Porttilla s. 27.2.1934 Kuhmo; puoliso Jim McMillan; viimeinen tunnettu osoite: 2828 Cornelia Road, Augusta, GA 20906.

Metsnit Hilda, c. Veikkanen e. Nurmi s. 12.3.1901 Ähtäri, k. 6.3.1996, I puoliso Toivo Veikkanen, lapsi: Diana Howarth kuollut, puoliso Patrick Howarth asuu New Yorkissa; II puoliso John J. Metsnit 2.2.1904 Eest, k. 20.4.1989; sisaret: Iida Nelson e. Nurmi s. 8.7.1890 Ähtäri, asunut Bostonissa ja Elina Maybaum e. Nurmi s. 12.10.1892 Ähtäri.

Muukkonen Mirjam Ilona e. Kitunen s. 11.6.1956 Lappeenranta, puoliso: Jussi

Muukkonen s. 6.4.1958.

Niemi Sadie Marion e. Williams, asunut Superior, WI; äiti Ida Sofia Williams, c. Hoppa s. 15.6.1872, k. 11.11.1957 Superior, WI.

Padgett Tyyne Aliisa E. Kangas, s. 14.1.1912 Siikainen, USA:ssa v. 1916 lähtien, asunut s. 1959 Brunswick, GA, puoliso Leroy Padgett.

Pesonen Thyra, c. Nordling e. Pesonen, s. 25.9.1907 Helsinki, k. 19.3.1985 Lake Worth, FL ja veljensä Jalo Akseksi Pesonen s. 1.11.1911 Asikkala.

Pyykkönen Kalle Johannes, s. 10.11.1879, USA:han v. 1912, palannut Suomeen v. 1914, jossa kuollut v. 1928.

Rapo Irja Maria (Lyyliä), isä: Antti Rapo e. Muje, äiti Ida Katri Rapo e. Lähti k. 11.1.1951 Inwood, NY.

Schonrogge e. Oja, c. Pietarinen, s. 11.3.1903 Tohmajärvi, k. 8.8.1962 Union City, NJ, puoliso Herman Schonrogge k. 11.12.1962; tytär: Gertrude Koke.

Still Matti-Otto, s. 29.8.1885 Kestilä, puoliso Hilma Still, veli: Johan Yrjö Still, s. 30.7.1890 Kestilä, puoliso

jatkuu sivulla 14

From the desk of Stig Häggblom:

Esko Ahon ensimmäinen suurvoitto!

Esko Ahon, entisen pääministerin, viime syksyn valinta Suomen hiihtoliiton puheenjohtajaksi oli jonkin verran mutkikas, mutta valituksi hän tuli.

Uudessa Seelannissa pidetyssä kansainvälisen hiihtoliiton kongressissa, missä Aho viime viikon lopulla johti 20-henkistä edustusta Suomesta, uusi presidentti (ei tosin vielä Suomen presidentti) saavutti elämänsä toistaiseksi loistavimman kansainvälisen menestysensä.

Vuonna 2001 Lahdessa järjestetään jo kuudennen kerran hiihdon MM-kisat pohjoismaisissa lajeissa. Tästä on hyvä ponnistaa

myös Talviolympialaisiin vuonna 2006.

Kisoja haki Lahden lisäksi kaksi Keski-Euroopan kaupunkia sekä Japanin Sapporo - kisaisäntä vuonna 1972 - talviolympialaisissa tosin. Aasian mantereella MM-kisoja ei ole vielä järjestetty.

Ensimmäisellä kierroksella Lahti sai 51 ääntä, Oberstdorf (Saksa) sekä Sapporo 16 ääntä kukin.

Sapporo pudotettiin pelistä koska ykkössiijoja oli vähemmän.

Toisella äänestyskierroksella Lahti tarvitsi 59 ääntä voittaakseen. Lahti saavutti sen. Ääniä tuli 60 ja voitto tuli lähinnä Japanin, USA:n

ja Kanadan tuella.

Koko tätä jännittävää kilpailua tietenkin säväytti myös Hiihto-Italian suuri aktiivisuus tässä FIS:n kongressissa.

Kisoja nimittäin haki myös pieni hiihtourheilun kautta hengittävä ja toimiva alppikaupunki Fiemme di Fassa. Italialaisilla oli myös tukijansa.

Franco Nones oli ensimmäinen olympiakultaan yltävä keskieuropalainen hiihtäjä. Nones voitti 30km Ranskan Autrans'in kylässä likellä Grenoblea 1968 Talviolympialaisissa. Nones oli kotoisin tästä kaupungista.

Lahti on merkinnyt paljon hiihtourheilun kehitykselle ei vain Suomessa vaan koko hiihtomaailmassa. MM-kisat on järjestetty Lahdessa vuosina 1938, 1958, 1976 ja 1989.

Vuonna 1926 FIS antoi Suomen järjestää FIS Games Lahdessa. Vuosia jälkeenpäin päätettiin, että nämäkin kisat olivat MM-kisat ja voitajista tehtiin maailmanmestareita historian kirjoja varten.

FinnWay HELSINKI AS YOU LIKE IT

This tour offers the perfect opportunity to create your own unique and exciting vacation when you go to Finland.

The basic package. Helsinki As You Like It includes roundtrip airfare on Finnair, 6 nights in the Hotel Inter-Continental or the Hotel Strand Inter-Continental and a one-day Helsinki Card for sightseeing, free or discounted admission to museums and sights, and free city transportation. In conjunction with the Helsinki As You Like It program, we offer the following exceptional values on **optional tours**.

See Finland with Finnair City Packages. These packages include domestic roundtrip airfare from Helsinki to the city of your choice and accommodations for one night in a double room with breakfast. Cities offered include Joensuu, Jyväskylä, Kajanus, Kuopio, Lappeenranta, Mariehamn, Tampere and Turku. Price per person varies from \$185 to \$250, depending on the city selected. Special rent-a-car rates also available.

The Land of a Thousand Lakes. A 2-night tour to scenic Lake Saimaa. This tour will renew your spirit as you discover a nation of friendly people that retains a deep reverence for its heritage. Price per person: \$525. Available from the end of May until mid-August.

Lapland Summer Adventure. Meet the Lapps up close and personal on this 2-night trip to Tornio/Rovaniemi that includes river rafting, fishing, a river boat ride to the Swedish border, lumberjacking games, dinner on an ice breaker, reindeer herding and a visit to Santa Claus village. Price per person: \$795. Operated Fridays from June until August.

Arctic Sun Flight. An overnight trip to Saariselkä to see the untouched and vast wilderness of Lapland and enjoy a breathtaking view of the midnight sun. Price per person: \$545. Tour is operated from mid-June until July.

St. Petersburg Flyaway. Add contrasting flavor to your visit to Finland by taking this 4-day sojourn to St. Petersburg, one of the great cultural cities of the world. Visit the Hermitage Museum, the Fortress of Peter and Paul and other famous sights. Price person: \$599.

The 6-day Helsinki As You Like It package is available from \$1199.

Call your travel agent, or FinnWay:

800-526-4927

*Price per person dbl. occ. from New York. Helsinki City Break price varies to \$1069, depending on date of departure. Helsinki As You Like It price varies to \$1499, depending on hotel and date of departure. Prices do not include \$22.95 in taxes and Govt. fees.

HELSINKI

CITY BREAK.

SPECIAL OFFER FOR
FRIENDS OF FINLAND
AND THOSE WITH
FRIENDS OR
RELATIVES IN
HELSINKI: ENJOY A
5-DAY, 3-NIGHT
PACKAGE INCLUDING
ROUNDTrip AIRFARE,
HOTEL, BREAKFASTS
AND TRANSFERS
FROM ONLY

\$869*



Kuolleita

Leena Peltola

Suomen ulkoasiainministeriön lehdistö- ja kulttuuritehtävissä pitkään työskennellyt lehdistöneuvos Leena Peltola kuoli 21. huhtikuuta Helsingin yliopistollisessa keskussairaalassa. Hän oli 58-vuotias ja syntynyt 19. toukokuuta 1937 Helsingissä.



Leena Peltola

Leena Peltola muutti lapsena, isän kaaduttua, Haminan, missä hänen äidillään oli sukujuuret. Haminassa hän kävi myös koulunsa ja valmistui ylioppilaaksi 1957. Humanististen tieteiden kandidaatiksi Peltola valmistui Helsingin yliopistosta 1962. Samana vuonna hän tuli ulkoasiainministeriön palvelukseen.

Jo koulussa saatu kielitaito - mm. "pakko-opittu" venäjä - ja kulttuurikielipinän löytymisen nuoris-orkesterin viulistina loivat pohjaa Peltolan tulevalle toiminnalle. Ulkoasiainhallinnossa hänen uransa kulki New Yorkin ja Moskovan välillä.

Peltola toimi eri tehtävissä New Yorkin pääkonsulinvirastossa ja YK-edustoissa lähes kymmenen vuoden ajan 1960-luvulla. Moskovan suurlähetystössä hän työskenteli

1970-luvun alussa sekä Suomen ja Keskinäisen taloudellisen avun neuston tutkijamissihteerinä Helsingissä vuoteen 1977.

Sen jälkeen Peltola toimi lehdistösihteerinä ulkoasiainministeriössä, kunnes hänet nimitettiin lehdistöneuvokseksi New Yorkin pääkonsulinvirastoon 1983. Hän hoiti virkaa lähes 10 vuotta ja palasi Helsinkiin 1992. Ankaras sairaus pakotti hänet eläkkeelle 1995.

New Yorkissa Peltola oli pidetty ja arvostettu suomalaisen kulttuuriviennin toimija ja tukija.

Monet suomalaiset taitelijat ovat luoneet yhteytensä yhdysvaltalaiseen yleisöön hänen lukuisten kontaktiensa kautta. Peltolan edustustaitelijat tapasivat maailman johtavan kulttuurikaupungin elittä.

Työnsä Peltola hoiti sydämensä palolla: aika oli tuntematon käsite, tulos oli tärkeintä. Hän oli oikeudenmukainen ja edellytti sitä myös työyhteisöltään.

1980-luvulla Peltola sai omistukseensa vanhan sukutalon, Esalan, Tammion saaresta itäisellä Suomenlahdella. Hän kunnosti sen ja talosta tuli hänen tukikohtansa Suomessa. Hän oleskeli siellä tiiviisti sairautensa aikana.

Peltola palkittiin useilla kotimaisten ja ulkomaisien kunniamerkkeillä.

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä
BOLSTER
Monumental Works
JOHN A. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

MOORCROFT HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA
Puh. 508-343-7137

Ystävällinen palvelu

PYSÄKÖINTITILAT

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft



NORDGREN

HAUTAUSTOIMISTO

300 Lincoln Street, Worcester, Mass.
Puhelin 852-2161

ARTHUR A. NORDGREN

Bosk Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(508) 342-3635

John A. Bosk, Sr.
Donald G. Dufault

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(508) 827-5700

John A. Bosk, Jr.
Ina A. Davidson

David A. Aho

HUDSON, NH - David A. Aho, 76, 32 Brooks Road, kuoli toukok. 8, 1996 kotonaan.

Hän oli syntynyt maalisk. 12, 1920 Sugarcreek, OH:ssa Matti ja Amanda (Langström) Ahon poikana ja oli asunut monia vuosia Townsendissa (MA) ja Fitchburgissa ennen kuin muutti Melrosen kaupunkiin samassa osavaltiossa. Hudsonissa hän oli asunut viimeiset 22 vuotta.

Aho oli työskennellyt 35 vuoden ajan Boston & Maine Railroadin palveluksessa. Eläkkeelle jäätyään hän ja hänen vaimonsa omistivat Steam Magic Carpet Cleaning firman, mikä kattoi Nashuan alueen.

Edesmenneyt oli toisen maailmansodan veteraani.

Kaipaamaan jäi puoliso Carolyn E. (Blatchford) Aho; neljä poikaa, Alan Aho, Norwich, CT, Eric Aho, Putney, VT, Neil Aho ja Glenn Aho, kumpikin Hudson; kolme lastenlasta; useita sisarusten lapsia ja yksi serkku.

Veli Neil Aho ja sisko Ellie Satin olivat kuolleet aikaisemmin.

Hautaaminen toimitetaan myöhempanä ajanakohtana Riverside hautausmaahan Townsendissa.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 508-632-0377

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6166

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 203-774-3284

Central Village, Conn.
Tel. 203-564-2147

SAWYER-MILLER FUNERAL HOMES



129 ELM ST., FITCHBURG

Howard J. Miller, Director

Phone All Branches 345-6778

Taina Mary Paige

HILLSBOROUGH, NH - Taina Mary (Linna) Paige, 91, Maple Leaf Village, kuoli toukok. 3, 1996 Hillsborough House hoitokodissa.

Hän oli syntynyt elok. 17, 1904 Maynard, MA:ssa Kusti August ja Salli Maria (Heinonen) Linnan tyttärenä. Hän kävi siellä koulunsa, ja muutti Antrimiin (NH) 1925.

Edesmenneyt avioitui 1929 Campbell Warner Paige Sr:n kanssa, joka kuoli 1969.

Paige oli työskennellyt Maplehurst Innissä Antrimissa. Hän oli asunut Antrimissa vuoteen 1980, jolloin hän muutti Hillsboroughiin. 15 vuoden ajan hän oli ollut tarkastajana New Hampshire Ball Bearings firmassa, jään eläkkeelle 1966.

Kaipaamaan jäi kolme poikaa, Donald L. Paige, Antrim, Kenneth M. Paige, Apopka, FL ja Campbell W. Paige Jr., Rochester; kaksi tyttäätä, Sally R. Pawleski, Salem, MA ja Priscilla A. Walton, Deering; sisko Sylvia Jokipuu, Huntington, Long Island, NY; 13 lastenlasta; 25 lastenlasten lasta; ja sisarusten lapsia.

Hautaaminen Maple wood hautausmaahan Antrimissa.

Aili M. Gregory

NEW IPSWICH, NH - Aili M. (Ingertila) Gregory, 80, Ashby Road, kuoli toukok. 8, 1996 Monadnock Community sairaalassa Peterborough'ssa sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt tammik. 18, 1916 Fitchburgissa Kalle ja Maria (Mukku) Ingertilan tyttärenä ja oli muuttanut New Ipswichiin 1947.

Kaipaamaan jäi kolme tyttäätä, SallyAnn Eastman, New Ipswich, Joan I. Lajole, Temple ja Jean A. Gregory, Greenville; 13 lastenlasta; 22 lastenlasten lasta; sekä sisarusten lapsia.

Puoliso Oren L. Gregory Sr. oli kuollut 1976. Poika Oren L. Gregory Jr. kuoli 1992.

Hautaaminen Smithville hautausmaahan New Ipswichissa.

Salattua viisautta...

Kuinka karitsa opettaa sinua olemaan kuuliainen? "Hän oli kuuliainen kuolemaan asti." (Fil. 2:8). Hänen ihmetekonsa olivat suuret, Hänen sanansa eivät koskaan katoa, mutta kaikkein suurin oli Hänen kuullaisuutensa. Hän teki Isän tahdon.

Kuullaisuus on pyhittymistä, se painaa ihmisen alas tomuun, tekee tyhjäksi kaiken lihan (ihmisen) hyvyyden ja jättää jäljelle vain toivomuksen "Kelvata Jumalalle". (I Mo. 22, Fil. 2)

Jos voisimme antaa lähimmäisellemme vain kuullaisuuden esikuvan, olisi siinä yltäkyllin. Se saattaa ihmisen tutkimaan itseään. Jeesuksen voiton lähde ja Hänen voimansa salaisuus oli kuullaisuudessa, näin on myös meidän laitamme. Siinä on meidän suurin vapautemme. Vain vapaa ihminen voi olla kaikkien palvelija. Hän voi myöskin auttaa toisia vapautteen.

Jumalan tahdon tekeminen vahvistaa ja ravitsee - paljon enemmän kuin Jumalan Sanan miettiminen ja tutkiminen. Terveelle sielulle kuuluu vain tämä yksi - kuullaisuus!

Messiah Luth. srk.
evankeliumi-komitea
Fitchburg, MA

MUISTA

testamentissasi
RAIVA AJA!

Siten turvaat
suomalaisten perinteiden
jatkuvuuden.

May Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

RUSSELL W. MAY

Palvelusta Norwoodille ja
ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 762-1509

Aura Seuran kesätoiminta alkanut

ANJA LAURILA
VOLUNTOWN, CT

Aura haalin ovet ovat jälleen auki monenlaisille kulttuuritapahtumille kesän aikana.

Seuran vuosikokous pidettiin 6. toukokuuta. Puheenjohtaja Hannu Mäkipuro sanoi tervehdyksensä jäsenille, että tässä on se joukko, joka saa seuran tilaisuudet tapahtumaan. Vaikka aktiivisten jäsenten ryhmä onkin pieni, he tekevät sitä tarmokkaammin työtä.

Seuran muillakin jäseniltä tarvittaisiin kipeästi apua, ettei samat työntekijät tarvitsisi aina kantaa huolta kaikista tapahtumista. Vieläkin on monia, jotka eivät edes maksa jäsenmaksujaan. Heitä kehoitetaan ottamaan viipymättä yhteys jäsensihteerin Helen Pietilään viimeistään tulevissa Aura seuran tilaisuuksissa, jos tähtöivät vielä luokitua seuran jäsenyyteen.

Vuosikokouksessa luettiin jälleen seuraavat säännöt, jotka päätettiin pitää ennallaan, samoin jäsenmaksu 5 dollaria vuodessa.

Samat johtokunnan jäsenet ottivat virkansa uudelleen. Puheenjohtajana toimii edelleen Hannu Mäkipuro, varapuhjohtajana Birger Hurme, sihteerinä Aino Williams, rahastonhoitaja Eila Mäkipuro.

Johtokunnassa ovat Pentti Mällinen, Leslie Jalonen, Mauno Laurila, Arvid Sjogren.

Rakennuskomiteassa toimivat Pentti Mällinen, Leslie Jalonen, Arne Kujala, Mauno Laurila ja Yrjö Ampuja, joka on myös seuran isännöitsijä.

Paljon toimintaa on luovassa käsän ajalle. Taloa on vuokrattu myös ulkopuolisille monenlaisiin tilaisuuksiin.

Lauantaina 25. toukokuuta ovat kauden ensimmäiset tanssit, joissa soittaa Ed Hendela, samoin heinäkuun 6 pv. pidettävissä tansseissa.

Jokavuotinen pidetty kana-barbecue pidetään 13. heinäkuuta klo 4-6 ip. Kotitekoiset uuniruokat höystävät ulkona grillattuja broilereita, joten kannattaa merkitä jo menovinkkeihin.

Aura seura sponsoroi kaksi Kokkolan 40-henkisen Maakuntakuoron tilaisuutta. Toinen on Qui-



nebaug Valley Community Collegessa 29. heinäkuuta ja toinen St. Johns Lutheran kirkossa Brooklyn (CT) 30. heinäkuuta. Molemmat tilaisuudet alkavat 7:30 ill.

Labor Day tanssit ovat elokuun 31 pv Aura haalilla. Musiikkia huolehtivat silloin Bert Stromholm ja Aatos Autio.

Voluntownin kaupunki täyttää 275 vuotta tänä kesänä ja juhlallisuudet ovat pääasiassa 12. lokakuuta, Columbus Day -viikonloppuna.

Monet alueemme yhdistykset ovat mukana monipäiväisissä tapahtumissa, samoin Aura seura. Juhlat pidetään Voluntownin kansakoulun vieressä olevalla vieressä olevalla Constitution Fieldillä. Tästä kuullaan lisää myöhemmin.

Tervetuloa Aura seuran kesän tapahtumiin! Siellä tapaatte paljon entisiä ja uusia tuttavuuksia, ravintolasta saa aina kotitekoista suuhunpantavaa ja musiikki virkistää jokaisen mielen.

Muistotilaisuus Aura haalilla

ANJA LAURILA
VOLUNTOWN, CT

Suuri joukko ystäviä ja sukulaisia tuli kunnioittamaan Lauri Lindenin muistotilaisuutta Aura seuran talolle sunnuntaina 28. huhtikuuta. Hän poistui keskuudestamme 14. helmikuuta 1996 Floridassa.

Elsie Linden tyttäriin oli järjestänyt lämmihenkinen muistotilaisuuden, jossa pastori Robert Blackard puhui poismenneen muistolle. Hän lohdutti läsnäolijoita mm. sillä, että tulevassa elämässä tapaamme jälleen ystävämme ja omaisemme, ja Jeesus on mennyt edellä sinne sijaa valmistamaan. Pastori Blackard luki myös koskettavan psalmin 23, joka puhuu tulevasta paremmasta elämästä.

Aura seuran puheenjohtaja Hannu Mäkipuro tervehti muistellen Lauri Lindenin monenlaista työtä myös Aura seuran hyväksi.

Hannu lauloi vaikuttavia muistolauluja ja lopuksi johti läsnäolleet yhteislauluun "Kotimaani on Suomi" ja "America the Beautiful", jotka sopivasti kuvasivat Laurin elämän vaiheita sekä Suomessa että Yhdysvalloissa.

Eero Martin toi surunvalittelunsa Asevelikerho Ryhdyin puolesta muistaen Laurin auttavaista luonnetta ja aktiivista jäsenyyttä Ryhti kerhossa.

Mauno Laurila puhui ystävänsä muistolle mm. Floridan Laulumiesten ja Lantan Turistiklubin puolesta. Laurila kertoi yhteisistä harrastuksista ja töistä mm. Aura seurassa, jossa Lauri sai alkuun monta hyvää tapahtumaa.

Herkullinen kahvitarjoilu perhettään.



Lauri Linden

seurasi muistoseremoniaa.

Lauri Linden oli syntynyt Helsingissä ja oli kuollessaan 75 vuoden ikäinen. Jo 14-vuotiaana hän meni Ruotsiin muutamaksi vuodeksi. Mieli teki siihen aikaan myös merille ja Lauri työskenteli laivoissa sellaten monet maailman meret.

Amerikan armeijan palvelun jälkeen hän asettui rakennusosalalle, josta hänet tunnetaan New Yorkin, Connecticutin ja Floridan osavaltiossa.

Viimeiset vuodet Linden vietti Lake Worthissa, FL ja kesät Voluntownissa, Conn. kodissaan. Hän oli erittäin aktiivinen Aura seuran jäsen ja aina valmis auttamaan seuratoiminnoissa.

18 avioliittovuoden jälkeen Lauria jäi kaipaamaan lähinnä puolisoa Elsie ja Elsie kaksikielisiä tyttäriä Arlene ja Elizabeth perheineen sekä muut sukulaiset ja suuri ystäväjoukko.

Me kaikki muistamme poismennyt hyvällä ja nyt myös hänen surevaa puolisoaan ja perhettään.

Väitös Kuopiossa: Magneettikuvaus voi paljastaa Alzheimerin taudin jo varhain

Aivojen magneettikuvaus antaa Kuopion yliopistossa äskettäin julkistetun väitöskirjatutkimuksen mukaan uusia mahdollisuuksia dementiaan johtavan Alzheimerin taudin toteamisessa aiempaa varhemmin.

Väittelijä, lääketieteen kandidaatti Mikko Laakso, 27, sai selville tutkimuksessaan, että ihmisen muistin kannalta tärkeä aivojen osa, ohimolohkon rakenne hippocampus on surkastunut jo taudin varhaisvaiheessa ja muutos voidaan magneettikuvauksella havaita.

Sen sijaan ikääntyminen ja hyvänlaatuinen muistihäiriö eivät olleellisesti vaikuta hippocampuksen kokoon.

Laakson mukaan magneettikuvaus voi antaa riittävän ajoissa tiedon muistihäiriöstä kokevan henkilön sairastumisesta Alzheimerin tautiin. Dementiaa voidaan silloin torjua tai lieventää paremmin ja iäkkäskin henkilö selviää pitkempään kotonaan.

Tutkimuksella päästiin yli 90 prosentin erotteluvarmuuteen Alzheimerin tautia sairastavien ja terveiden samanikäisten henkilöiden kes-

ken. Magneettikuvaukset paljastivat, että Alzheimerin taudin varhaisvaihekin saatetaan surkastuttaa hippocampus 40 prosenttia normaalisti koostaan.

Alzheimerin tauti on Suomessa yleisin dementiaa aiheuttava sairaus.

Helsinkiennätysmäärä loistoristeilijöitä

Helsinkiin odotetaan kesällä ennätysmääräisiä 135 loistoristeilijävierailua. Risteilykauden odottaa Renaissance 5, jonka oli määrä tulla Helsinkiin Visbystä 14. tätä kuuta. Matka jatkui jo samana iltana Pietariin.

Kesän "suurin ja kaunein" on Queen Elisabeth II, joka saapuu Helsinkiin 1. elokuuta Rostockista. Se jatkaa matkaansa edelleen Tukholmaan. Tämä alus on 295 metriä pitkä ja siihen mahtuu 1870 matkustajaa. Risteilykauden päättää Albatross 23. syyskuuta.

heuttava sairaus. Dementiaa sairastavien määrä on väestön ikääntymisen myötä lisääntymässä.

Sorsa jatkaa Suomi-Seurassa

Kalevi Sorsa jatkaa Suomi-Seuran johdossa. Johtokuntaan valittiin viisi uutta jäsentä.

Suomi-Seura - kaikkien ulkomaille lähtevien, siellä asuvien ja sieltä palaavien suomalaisten etujärjestö - piti vuosikokouksensa huhtikuun lopulla Säätytalolla Helsingissä.

Puheenjohtajana jatkaa pankinjohtaja Kalevi Sorsa. Uusia johtokunnassa ovat pääsihteerinä Esko Melakari (Ruotsi), päätoimittajana Sakri Viklund (USA), ap. jaostopäällikkö Simo Repo, dosentti William Copeland ja professori Leo Vuosalo.

Vuosikokouksessa käytiin vilkas keskustelu ulkosuomalaisten etujen puolustamisesta EU:ssa.

Suomi-Seura

Ylöset kokoontuvat Mikkelissä

Onko Mikkeliin määntöjä?

Tuohon tuttuun kyselyyn vastaavat ainakin Ylöset myönteisesti tulevina kesinä. Kuluva vuosi on vuonna 1987 perustetulla Ylösten sukuseuralla juhlatvuosi. Sukuseuran 5. sukukokous ja juhla järjestetään 8. ja 9.6.1996 Mikkelissä Suomen Nuorisopistolla.

Juhlilla esitetään "Ylösten tarinoita I" -näytelmä, joka kuvaa katkelmia suvun historiasta ja elämänvaiheista vuosisatojen saatossa.

Tero Virtakainen, seuran nuoria jäseniä, on tehnyt kuluva talven aikana suurtyön kirjoittaessaan näytelmän tekstit. Esiintyjinä toimivat suvun jäsenet, ja mukaan historiaa tekemään pääsee ilmoittautumalla seuran sihteerille.

Ylösten sukuseuran standaaari julkaistaan myös Mikkelin sukujuhlilla. Standaarin suunnittelukilpailuun tuli useita hyviä ehdotuksia ja kesällä voitaja paljastuu.

Juhlille tulee myös tutkija Jarmo Ahlstrand, jonka kirjoittama "Ylösten sukukirja I" on ollut myyntimenestys suvun jäsenten keskuudessa. Kirjaa on enää muutama jäljellä. Tutkija Ahlstrand kertoo sukututkimuksen jatkosuunnitelmista.

Lisätietoja kesän sukujuhlilla ja seuran toiminnasta saa sihteeriltä, Raija Ylönen, puh. 011-358-31-344 1783.

Tamperelainen Näsin perhe:

Kansainvälisyys avartaa

HOLDEN, MA - Tampere-laisen Näsin perheen Uuden Englannin vuosi alkaa olla lopuillaan, sillä viimeistään heinäkuussa on edessä paluu kotikoululle.

Tämä on jo kolmas Pohjois-Amerikassa vietetty vuosi perheen elämässä. Ensimmäisenä Yhdysvaltain asuinpaikkana oli Mississippi vuosina 1987-88. Montrealissa Kanadassa vietettiin kouluvuosi 1990-91 ja nyt tämä vuosi täällä.

"Kaikki paikat ovat olleet erilaisia", Näsit kommentoivat.

Juha ja Salme Näsi toimivat tämän kouluvuoden vieraillevina professoreina Worcester Polytechnic Institutessa (WPI). Juhalla on vuoden virkavapaus johtamisen professuurin toimestaan Jyväskylän yliopistosta. Salme on laskuntatoimen apulaisprofessori samassa oppilaitoksessa. Hänellä ei ole varsinaista virkavapautta, vaan hän ollut kytkettynä yliopistoon täältä käsin. Pari kertaa hän on käynyt paikalla, muuten opetukseen liittyvät asiat on voitu toimittaa nykyteknologiaa avuksi käyttämällä.

Juha päätti tulla WPI:hin saatuaan varttuneen tieteen harjoittajan apurahan Suomen Akatemialta tutkimustyötä varten. Hän on keskittynyt strategian ja yritystoiminnan tutkimukseen.

Salme opetti johdonlaskentaa syyslukukaudella, nyt hänkin on paneutunut tutkimustyöhön.

Yksi syy, miksi Näsit valitsivat WPI:n, on oppilaitoksen johtamisosaston esimies, professori McRae Banks, johon he tutustuivat ja jonka kanssa he välittömästi myös ystäväystyivät Mississippi State Universityssa ollessaan.

Koska kaksi aikaisempaa Pohjois-Amerikan vuotta oli vietetty suurten yliopistojen kampuksilla, Näsit sanoivat WPI:n pienuuden olleen plus-sana päätöstä tehtäessä.

"Kiva yliopisto, kivan pieni", kommentoi Juha oppilaitoksesta. Hän kuvaili kampusta rauhalliseksi.

"Siellä on hyvä porukka, hyvä tiimi ja se on hyväntasoinen", hän lisäsi.

Holden on osoittautunut mukavaksi pikkukaupungiksi, minne Näsit asettuivat viime kesänä lapsineen.

Esikoiselle, viime keväänä ylioppilaaksi päässeelle 19-vuotiaalle Ellalle tämä on ollut väli vuosi. Täällä hän on opiskellut saksaa Clarkin yliopistossa. Suomeen palattuun hän aikoo pyrkiä Jyväskylän yliopistoon puheviestintää ja taloushistoriaa opiskelemaan. Toinen vaihtoehto on englanninkielinen Business Administration ohjelma Mikkelissä.

Altti, 16, käy Wachusett Regional High Schoolia ja 12-vuotias Anni on Mountview Schoolissa.

Lapsille sopeutuminen ei ole tuottanut vaikeuksia, koska

heillä jo oli tarvittava kielitaito.

Ihmeellisin kokemus lapsille lienee ollut Mississippin vuosi, joka jo ilmastollisestikin erosi tuntuvaan kotimaassa totuttuun. Lasten oppimassa englannin kielessä oli voimakas eteläinen korostus. Maaseutuinen kampus oli lasten kannalta ihanteellinen paikka. Sieltä löytyi sellaisia sikoja, lehmä ja hevosia, joita he eivät olleet Suomessa nähneet.

"Ainoa siellä tapaamamme suomalainen oli arkkitehtuurin professori Arnold Aho", Salme kertoo. Ystävyysuhde Ahon ja tämän puolison Nancyin kanssa on jatkunut siitä lähtien.

"Täällä ei ole kulttuurishokkia", Juha kommentoi. Kieli on selvää, luonnon olosuhteet ovat samanlaiset ja täältä löytyy jopa suomalaisia. Ehkä juuri siitä johtuen ihmiset tuntuvat tietävät mikä ja missä Suomi on.

Näseistä on ollut mukavaa tutustua amerikansuomalaisiin ja heidän toimintoihinsa. Aikaisemmilla kerroilla he eivät nähneet mitään suomalaista. Nyt nähty on ollut todella kivaa ja positiivista.

"Suomalainen on aina suomalainen", Salme kommentoi. Käydessään ensi kertaa Saiman Puistossa Fitchburgissa hän kertoi välittömästi ajatelleensa "nämä ovat suomalaisia". Eleet ja ryhmämuodostus olivat aidosti suomalaisia.

Näsit kertovat suomalaisia löytyvän joka paikasta. Heihin on törmätty urheilukeskuksen saunassa, kaupoissa

ja kouluissa.

Eniten tuttavuutta on tehty työtovereiden ja muiden ulkomaalaisten kanssa. Ella toteaa, että itseltä ehkä puuttuu tietynlainen motivaatio läheisten ystävyys-suhteiden solmimiseen, "koska tietää lähtevänsä vuoden päästä pois, tämä on kuitenkin tilapäistä".

Ruokakauppoja perhe kehuu monipuolisiksi. Kaikkea saa, joskin täkäläinen ruoka on heidän mielestään kaloripitoisempaa kuin Suomessa. Syy erilaiseen ruoanvalmistukseen täällä saattaa johtua vajanaisista keittiökalusteista. Täällä helpommin antautuu pikaruuille.

Anni valitti, että äidin edellisiltainen Janssonin kiusauksaan ei ollut yhtä hyvää kuin kotona Suomessa.

"Kun tein kunnon suomalaisen lihasopan, koko perhe ilostui", Salme kertoo naurah-taen.

Juha puolestaan kertoo tuoneensa mukanaan laukullisen ruisleipää Suomen matkaltaan.

"Koko laukku haisi, kun sisällä oli kymmeniä leipiä."

Koulut ja työ ovat sitoneet siinä määrin, että mitään pitempiä matkoja Näsit eivät ole ehtineet vuoden aikana tehdä. Mutta onpahan tullut käytyä Aruballa, Bahamassa, Santa Fessä, Montrealissa, New York Cityssä, Washington D.C:ssä ja Vermontissa sekä tietysti eri puolilla Massachusettsia.

Ennen kotiin paluuta Näsit aikovat vielä tehdä matkan Grand Canyonille.

Suomessa on "paluu ihan normaaliin työhön". Tosin WPI on tästä lähtien mukana Näsin yhteistyölinkissä.

Jo vuosia ulkomaisten professoreiden vierailut ovat olleet osa heidän elämänsä. Jotkut ovat paikalla vain pari päivää, toiset kokonaisen vuoden.

"Vaikka palaamme entisiin virkoihin, niin kansainvälisyys jatkuu", Salme toteaa. Ainakin kerran kuussa heillä on ulkomaalaisia vieraita, joita usein viedään myös kesämökille saunomaan.

Näsit kertovat oman tieteen-

alansa muuttuneen tuntuvas-ti viimeisten kymmenen vuoden aikana. Suomen EU-jäsenyyden johdosta, noin 40 prosenttia laitoksen opetuksesta on englanninkielistä.

"On pakko opettaa englanniksi, koska olemme mukana kansainvälisessä verkostossa", Juha selittää.

Täällä vietetystä vuodesta Näseillä on vain hyvää sanottavaa. Se on ollut kaikinpuolin antoisa. Uuden näkemisen avartaa. Mutta mukavaa on myös palata Tampereen Takahuhdissa olevaan omaan tuttuun kotiin...



Näsit ovat jo kolmannella Pohjois-Amerikan keikallaan, tällä kertaa Holdenissa Massachusettsissa. Isä Juha ja äiti Salme edessä, lapset Anni, Ella ja Altti takarivissä.

Finnish American

Heritage Society of Maine

Toukok. 19. - Finnish American Heritage Society of Mainen kuukausikokous klo 2:00 iltapäivällä Heritage Centerissä, West Parisissa. Ohjelma: "Nine Brothers" - yhden perheen poikien asevelvollisuus.

Kesäk. 1 - Leivonnais- ja vanhan tavaran myyjäiset klo 9:00-12:00 aam. Finnish American Heritage Center.

Kesäk. 16. - Finnish American Heritage Society of Mainen kuukausikokous klo 2:00 ip. Heritage Center'ssä. Sue Lee Time and Tide RC & D:stä näyttää dioja Suomeen 1994 tekemästään tutkimusmatkasta.

Kesäk. 22. - Juhannusjuhla Finnish American Heritage Center'ssä. Pot luck illallinen klo 5:30, amatööri viihdettä.

Elok. 18. - Finnish American Heritage Society'n vuotuisen piknikin Hebron Pines kampingialueella. Rte 124, Hebron. Pot luck lounas, viihdettä, tori, seurustelua. Klo 9:45 aam.-4:30 ip., satoi tai paistoi.

Heinä- ja elokuussa - Avoimet ovet sunnuntaisin klo 1-4 ip. Finnish American Heritage Center'ssä. Viihdettä tai muuta ohjelmaa. Suljettu elokuun 18. päivänä.

Kultaisen Iän Kerho

FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontui toukok. 7. pv klo 2:00 iltapäivällä Elm St. Lähetyskirkon seurakuntasalissa, 264 Elm Street.

Puheenjohtaja Anton Nopanen avasi kokouksen lausumalla kaikki tervetulleiksi. Laulettiin "America" ja "Maamme" laulut. Sen jälkeen sihteeri Irene Vilakari luki edellisen pöytäkirjan, mikä hyväksyttiin.

Vieras joukossamme oli Leena Kokk. Hänet lausuttiin tervetulleeksi.

Rahalahjoituksen kerhole teki Ethel Anttonen, \$10.00 syntymäpäivänsä merkeissä.

Lahjoituksia kahvipöytään tekivät seuraavat: Henni Lappalainen, Onerva Lovejoy, Ethel Anttonen.

Kirkollisuutisia

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartausts HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntaiamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Toukokuun yleinen kokous 19. päivänä klo 2:00 ip. Elm St. Lähetyskirkossa.

Rukoukokoukset jatkuvat entiseen tapaan kodeissa.

Kutsumme teitä mukaamme myös kotirukoukokouksiin.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä 343-9659.

Elm St.

Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaina klo 9:30 aamulla. Pastori John Buczynski saarnaa. Pikkulapsille järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltaisin klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltaisin klo 8:45.

Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2:00 iltapäivällä.

Messiah Lutheran seurakunta

Perjantaina, toukok. 17. p: nä klo 7:30 ill. Singled Out ryhmä kokoontuu Freedom farmilla.

Lauantaina, toukok. 18. p: nä klo 8:00 aam. työtalkoot Pineshoressa. Kokous klo 3:00 ip.

Sunnuntaina, toukok. 19. p: nä klo 9:15 aam. pyhäkoulu, high school-luokkalaisten ja aikuisten raamattutunnit. Klo 10:30 englanninkielinen ehtoollis-jumalanpalvelus. Preschool-koululaiset myyvät hot dog lounaita kirkonmenojen jälkeen. Neuvosto kokoontuu. Klo 3:00 ip. Suomalaisen Naisliiton kokous.

nen, Taimi Olkkola, Helvi Fiskaali, Miriam Orava, Anton Nopanen, Irene Vilakari, Helen Niemi, Bertha Laaksonen, Aino Virta, Anna Niemi, Armas ja Barbara Kaukoranta sekä Kaija Pesonen.

Anna Laasanen on toipumassa siskonsa Aino Sipilän kotona.

Syntymäpäiväänsä tällä viikolla viettää Lempi Ikävalko. Hänelle laulettiin "Happy Birthday".

Miriam Orava, rahastonhoitaja, luki huhtikuun raportin, mikä hyväksyttiin.

Päätettiin pitää vuotuisen päivällinen kesäk. 11, 1996 klo 1:00 iltapäivällä. Mildred Heino lupasi mennä puhuttelevaan Cormier Catering Company'a ja tuoda takaisin raportin ruokalajeista ja hinnoista.

Armas Kaukoranta tiedotti, että kirkossa pidetään tervetuliaisjuhla kirkon uudelle pastorille ja hänen vaimolleen kesäk. 2 pvä klo 3:00 iltapäivällä. Kaksi laulukkuoroa tulee Fitchburgiin, Kakkolan kuoro heinäkuun 31. Elm St. kirkkoon ja Sysmän kuoro elok. 1. Saiman Puistoon.

Sitten Kaija Pesonen esitteli ohjelman, mikä oli seuraava: Waino Berkiö soitti kauniita suomalaisia säveliä haitarilla.

Tyyne Sälö luki kertomuksen "Tuomari tanssi huppa humpaa".

Kaija Pesonen lauloi "Viliruusu" ja Anton Nopanen vielä luki runon ja Finnarin kuoro lauloi nauhalta. Onerva Lovejoy säesti kaikki laulut.

Kahvi jo tuoksui hyvälle, niin siirryttiin pöydän ääreen.

Mildred Heino

Tanssit Saiman Puistossa

Lauantaina
toukok. 18. p:nä
klo 8 - 12 yöllä

Dori Wells Duo soittaa

Kaikki tervetulleita!
Finnish American Club of Salma

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

NIEMI INSURANCE AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Muistorikkaat ristiäiset suomalaistyyliin kotona



ASHBY, MA - Rovasti Risto Ahti kastamassa Heather Lyn Tokolaa, Eric ja Lyn Tokolan tytärtä huhtikuun 20. päivänä. Ryan Daniels Violette, Peter ja Kathy (Tokola) Violetten poika, odottaa vuoroaan. Pienokaisten suomalaiset isovanhemmat ovat Eeva ja Olavi Tokola.

Kuva: Eeva Tokola



LUNENBURG, MA - Devin Melville McClure vanhempiensa Tanja (Mård) ja Marc McCluren ja pastori Ahdin kanssa ristiäistilaisuuden jälkeen. Isovanhemmat ovat Maija ja Eeli Mård sekä Sandra ja Ray McClure.

Kuva: Sandra McClure

Muistithan uusia tilauksesi?

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

CHOICE
INSURANCE AGENCY, INC.

Täydellinen vakuutuspalvelu

KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO

KODINOMISTAJIEN

AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.

Fitchburg, MA

Tel. 508-343-4853

Eino E. Niinimäki

SUOMEA PUHUVIA VIRKAILJOITA

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

*The Finnish-American***RAIVAAJA***Finn hall for sale -***Imatra - Brooklyn Finntown landmark since 1908**

A piece of Finnish Americana is for sale.

Historic Imatra Hall, 740 40th St., Brooklyn (NY) has been put on the market by its owner the Finnish Aid Society Imatra because of increasing indebtedness and a diminished local base of support.

Imatra Hall has been a landmark of Brooklyn's "Finntown" section since its construction in 1908 by the aid society founded in 1891.

The decision to sell came at the society's 1996 annual meeting held on April 21. The Imatra board of trustees, taking note of the organization's grave financial situation which had worsened in the last few years, presented the membership with two options.

One was to create a tax-exempt Imatra foundation and sell the hall. Proceeds from the sale would be given by the foundation as donations and grants to suitable Finnish American causes such as the promotion of culture and scholarships to students.

The alternative was for each Imatra member to donate \$1,000 to the society so that it could pay its debts which total nearly \$100,000.

The membership approved the sale of the hall by a vote of 57 to three. The total vote cast, proxies included, was 60 which represents a majority of the membership.

Following the annual meeting of members, the board of trustees met and elected the following: Robert Saasto, chairman; Mauno Laurila, vice chairman; Leena Isbom, secretary; Kenneth Johnson, treasurer; trustees Elina Aarnio, Vuokko Hilska, Lempi Issakainen and Ann-Marie Asmann.

Chairman Saasto, an attorney at law, has begun the legal work required to establish the Imatra foundation.

Imatra Hall is no longer open to the public, nor are any new rentals being accepted. Current rental agreements are being honored until the sale of the hall.

Despite the enthusiasm of new board members elected in recent years, their plans for Imatra could not be carried out and the society's debts kept increasing. The organization's membership and patron base, on the other hand, have decreased.

For the past 15 years the society had been able to turn to Finland for financial aid to help with the hall's repairs and upkeep. From the early 1980s through 1990 Finland's ministry of education pumped over \$80,000 into



Imatra Hall, 740 40th Street, Brooklyn, New York, in a photograph taken on March 14, 1996.

the aging structure for major repairs and maintenance.

Finland Society of Helsinki

also contributed over \$20,000.

However, this kind of sup-

port is no longer forthcoming.

Representatives of the Finn-

ish government here say Imatra Hall's time has passed.

In January, for example, Marja Lähteenmäki, consul general of Finland in New York, was quoted in the *New York Times* as saying this about Imatra Hall: "It has fulfilled the task that it started. The ministry of education will no longer provide financial support. They're at such a stage that it's not profitable."

West Central Michigan

Juhannus celebration

The annual Juhannus celebration of the Finnish-American Society of West Central Michigan will be held on Saturday, June 22, at the home of Sadie Ann and Wes Kempainen, 2504 Chippewa Trail, Hastings, Michigan.

FAS members and friends are asked to bring their own picnic lunch and table service. A grill will be provided. Also, please bring a dessert to share.

Midsummer is a celebration of the turning of the sun. This holiday has been a highlight of the northern summer for a long time. Midsummer night is so short that evening flows into morning dawn almost unnoticed. It has been described in southern Finland as strong twilight.

Tervetuloa!

FAS News



Imatra Society was once known as Lodge No. 1 of the Imatra league. Today Knights of Columbus Holy Ghost Council No. 4808 is a tenant of Imatra.



Finnish News Digest

New rights for WEU observer countries

Officials of the ten nations which are full members of the Western European Union (WEU), the European Union's military grouping, recently met to decide on the new regulations of the union.

These allow militarily non-aligned Finland and the other four observer states remarkably close to the core of the EU's own military union, which is for the present extremely fragile.

WEU observers include the EU's neutral members - Finland, Sweden, Ireland and Australia - as well as Denmark, which belongs to NATO. According to the new regulations, observers have a right to participate in WEU operations if a majority of the full members approve. There is little doubt of approval in cases where the WEU carries out various crisis management tasks at the EU's request.

Observers joining these assignments would have the

same rights as the union's actual members to participate in operational planning and preparation. So far, the observers have had no share in drawing up WEU operational plans, let alone their realization.

Finland celebrates Europe Day

On May 9 Finland celebrated "Europe Day" for the second time. The new holiday appeared on the calendar last year as Finland joined the European Union. Older EU member countries have celebrated the day since 1985.

In honor of the occasion, Finland's EU commissioner Erkki Liikanen gave the annual Jacques Delors Lecture at Helsinki University. He discussed the relationship between Finland and the rest of western Europe after World War II.

Koivistoinen to lead UMO

The jazz-oriented Uuden Musiikin Orkesteri UMO (New Music Orchestra) has been pondering the choice of a new conductor for a long time. The big band has considered several candidates since former conductor Rich Shemari of the United States left at the beginning of the year.

In the end, a suitable and competent artistic director was found nearby. Eero

Koivistoinen, 50, is a founding member of the UMO and has played saxophone in the ensemble for 13 years. He will be responsible for UMO's musical choices and repertoire planning.

In June and July the orchestra will tour Europe accompanying the American vocal group Manhattan Transfer. The tour includes 23 concerts.

Tampere youth band on tour in Minnesota

The Tampere Youth Band, Middle School (call 218-729-6690), will be on tour in Minnesota from May 18 until June 2.

The concerts will include the band's Finnish program as well as exchange and combined concerts with American groups.

Their schedule is:

- May 20-22 - Concordia College Voyageur (Moorhead) Middle School. (Call 218-299-3285).

- May 24 - Wadena High School (call 218-631-2155 x 128).

- May 25 - Hermantown

- May 28 - Hopkins Jr. High (call 612-988-4442).

- May 30 - Northfield Schools ("Northfield Band Days") (call 507-663-0650).

- May 31 - Northfield (St. Olaf College) (call 507-663-0650).

Call the number listed to get information regarding specific performance schedules.

The group will be in Minneapolis on June 1. No concert is scheduled. Call 612-739-3102 for further information.

FACA News

Exhibition of paintings by Millie Wiskari at Westerly library next month

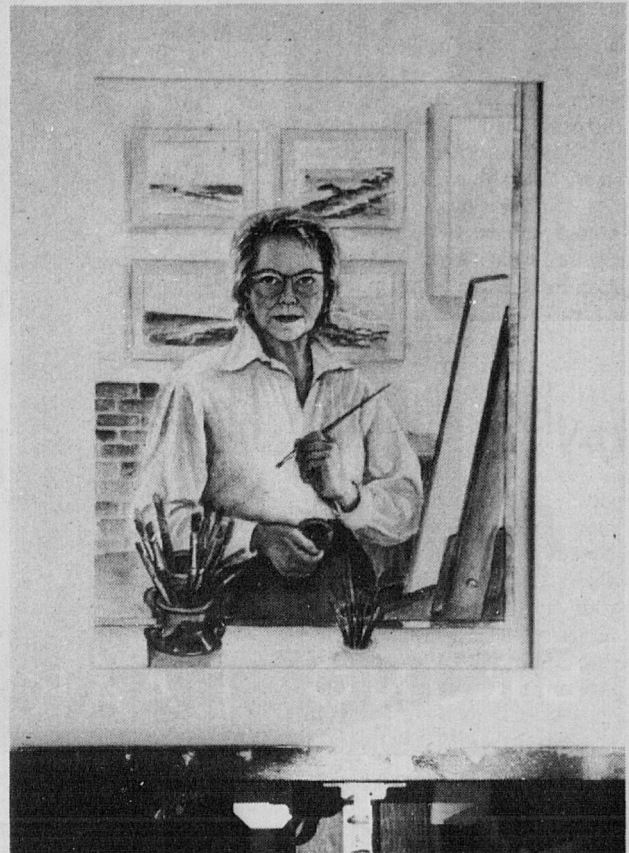
A multifaceted exhibition of about fifty paintings by Millie Wiskari, a Finnish-American artist from Charlestown (RI) will be held in nearby Westerly from June 5 through 28.

The show, at the Hoxie Gallery of the Westerly Public Library, 38 Broad Street, underlines her versatility as an artist. Dominating it will be oils and watercolors of New England forests, fields, ponds, lighthouses and seaside rocks and surf. But prominent as well will be paintings in both media inspired by visits to Finland, the land of her parents; Italy, China, Egypt, Bermuda and California.

Finally, there will be a series of portraits, most of them in oil. But there will also be a self-portrait in watercolors. It shows a mirror on her studio wall and in it the image of herself with a paint brush in one hand.

While the show's opening will be on Wednesday, June 5, from 5 to 8 p.m., there will be an opening reception as well on Saturday, June 8, from 12:30 to 3. The exhibition will be open during library hours - Mondays through Wednesdays 8 a.m. to 9 p.m., Thursdays and Fridays 8 to 5 and Saturdays 8 to 3.

At roughly the same time, Millie Wiskari will be represented, along with her daughter Dawn and Sandra, in an



Millie Wiskari, self-portrait in watercolors

exhibition of parent-child art in West Kingston (RI). The show, running from May 17 to June 22, will be held at the South County Center for the Arts, 3501 West Kingston Road. It will be open from 10

to 2 on weekdays and 1 to 5 on Saturdays.

Mrs. Wiskari also participates regularly in the monthly group shows, most of them juried, at the Artists Cooperative Gallery of Westerly, to which she belongs.

Interested in serving on FinnFest USA board?

The FinnFest USA nominating committee is asking all FinnFest USA member organizations for their assistance in submitting names of individuals who would be interested in serving on the national FinnFest USA board. The committee does not want to overlook any potential candidates.

Qualifications, responsibilities

Qualifications for a FinnFest USA board member are: willingness to serve; willing to travel at own expense to festival each year; pay for registration, banquet, events, and housing; representing three geographic regions; member of a member organization.

Duties and responsibilities of a FinnFest USA board member are: committed to becoming an active member of the board of directors; actively promote FinnFest USA in their region and contact with Finnish Americans everywhere; actively encourage local Finnish American

organizations to become members and pay their dues when due; promptly reply to requests for information, voting, assistance when asked by the president of the board; serve on committees established by the board; contribute articles to FinnFest USA newsletter; actively serve on the committee(s) hosting a festival in their home area.

Suggestions for candidates for the FinnFest USA board are accepted only from member organizations that have paid their 1996 dues. a brief resume about the suggested person by June 15 to FinnFest USA, 636 16th S. E., Owatonna MN 55060-4120. The nominating committee will contact the organization or the candidate directly if it needs additional information before making its final recommendation for the 1996 annual meeting notice.

Current Board Members

Current FinnFest USA board members and the year their term expires are:

Representing the West: E. Norman Westerberg (Bellevue,

WA), 1996; Terttu Härönoja (Littleton, CO), 1997; Rueben W. Perttula (Bakersfield CA), 1998.

Representing the mid-U. S.: Robert W. Selvala (Owatonna, MN), 1996; John Laine (Richardson, TX), 1997; Raymond O. Lescellus (Elmhurst, IL), 1998.

Representing the East: Roy Palo (Newark, DE), 1996; Jack Smiley (Preston, CT), 1997; David Hinsä (Lake Worth, FL), 1998.

The current FinnFest USA nominating committee consists of David Hinsä, John Laine and Raymond O. Lescellus.

Raivaaja Publishing Company shareholders who are interested in making sending in nominations to the FinnFest USA board should contact the company office for a copy of the nomination form.

If you are a member of an organization which is a member of FinnFest you can also contact your organization for a copy of the FinnFest USA board member nomination form.



photo courtesy Bill Hebden

Early 'American jazz' in Finland

by Bill Hebden

When one thinks of Finland, particularly in the 1920s and 1930s, one can hardly believe that there were American style jazz bands, and vocalists, whose music lives on today.

The first definitive American jazz-influenced Finnish recordings date back to the dynamic and swinging year of 1929.

There was, for example, Matti Rajula who played clarinet and saxophone in various bands in and around Helsinki. Unfortunately, none of these bands were recorded. He was, however, selected by the German Bernard Ette'

Band for a number of recording sessions in Berlin during the summer of 1929. One such recording, "Original Dixieland One Step," stands out even today as a superb example of Matti Rajula's fine jazz style.

Later, in 1931, a group called the Melody Boys with Kurt Londen performed at the restaurant Kaivohuone, and recorded a tune entitled "Netti, kaks' kahvila" with a sweet jazz tempo beat.

During this same year, a guitarist named Leo Adamson was a member of the "An-

dania Yankees," which was the band on the m/s *Andania*, which is credited with bringing the first jazz to Finland in 1926. This 1931 recording with the "Ramblers" entitled "Mulstan sua, Elaine," in which he sings with a charming "finglish" accent, is his very first recording. This tune also includes the band leader Klaus Salmi on trombone, and Finnish born Tommy Tuomikoski on reeds, both of whom play tasteful solos.

In 1935 a group under the leadership of Eugen Malmsten, called Rytmi-Pojat Orchestra, included a superb clarinet player by the name of Matti Jurva. They made a recording in Helsinki entitled

"Hei hullinaa, Helsinki" which offered Jurva the freedom of improvising, and the result is

a wonderful swinging style, clearly identifiable with Benny Goodman. Unfortunately, no other recordings of this group exists.

One of my favorite tunes from the early Finnish collection, is a tune called "My Baby" by Rytmin Radiopojat & Elsie Granitz. As a means of supporting RYTMI magazine (founded in 1934), Cecil Backmannson first named his band "The Radioboys of RYTMI." Under this name, they played a radio broadcast on March 4, 1935, which included a 16-year-old Finnish-American girl by the name of Elsie Granitz as vocalist. The tune "My Baby" is taken from that actual broadcast.

In 1939 Bruno Laakko, the Finnish-American reed player, began playing with Dallapé Orchestra which was

certainly not, by any manner of speaking, a swing or jazz orchestra. However, on occasion during rehearsals, Bruno would take off on a chorus or two of pure swing, and although this style did not fit the image of the Dallapé Orchestra, the group began to enjoy it, and finally recorded under the name of the restaurant "Lepakko's House Band." The tune "Aleksanterin jazz-yhtye" was recorded August 1, 1939, just before Finland entered World War II.

Much of this music has now been issued on CD by the Finnish Jazz Society.

Bill Hebden lives in Hollis (NH). He is editor and publisher of *Swing Time*, a periodical about the music of the 1920s, 1930s and 1940s.

Kalevala Koru

Direct from importer:
Pertti Hasanen
18 Buckingham Road, N. Andover, MA 01845
508-687-1537

Send for a free catalog or
call (English or Finnish) for an appointment

**FINNISH-AMERICAN REST HOME
AMERICAN-FINNISH NURSING HOME**
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FL 33461
TELEPHONE (407) 588-4333

Enjoy independent living in our beautiful Rest Home or if needed, 24 Hour Care in our Nursing Home. Live in a Finnish atmosphere at affordable rates. Call or write for further information.

Minneapolis, MN

Merja Soria concert

On Saturday, May 18, Merja Soria, singer, accordionist and kantele player, will perform traditional and contemporary Finnish music at a concert which begins at 7:30 p.m. at Good Templar Hall, 2922 Cedar Ave., Minneapolis.

Soria was selected as the first Finlandia Foundation Performer of the Year because of her wonderful versatility as well as her gift for relating well to students that she would encounter during her year-long travels. Her term ends at FinnFest 96 in Marquette where a new Performer of the Year will be announced.

The performance will be followed by refreshments and adance with music provided by the Minnesota Pelimannit. Sponsored by Finlandia Foundation Twin Cities Chapter.

10th Annual Finnish-American Summer Festival

All roads lead to Embarrass, Minnesota, on June 8 & 9 for the Finnish-American Summer Festi-val which is in its tenth year. The Oulu Hotshots will perform at a dance on Saturday, June 8, beginning at 8 p.m.

On Sunday, June 9, from 10 a.m.-4 p.m. at the Embarrass Regional Fairgrounds there will be a full day of festival events. Visit the Sisu Tori craft shop/museum and Finnish homesteads... demonstrations, ethnic food, pesapallo game, music by the Singing Strings and Ray Kutsi Band... and much more. The Oulu Hotshots will perform again in the morning.

FACA News

W. Barnstable, MA

Finnish American Society upcoming events

The Finnish American Society of Cape Cod May meeting will be this evening beginning at 7 p.m. at the West Barnstable community building, Rte. 149.

The society's annual pot luck picnic will begin at 3 p.m. on Saturday, June 22, at 2070 Main St. (6-A), West Barnstable.

On Sunday, June 23, there will be a dedication ceremony of a memorial marker erected in honor of the first Finnish immigrants to Cape Cod at 3 p.m. at the First Lutheran Church, 1663 Rte 6A, West Barnstable, followed by a concert at 4 p.m. by the vocal and handbell ensemble Sonus from Finland.

Refreshments will follow in the fellowship hall.

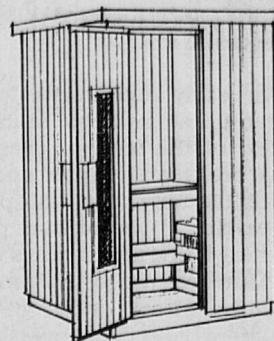
Pauline Jarvi
Secretary

SPRING FAIR TORI

Sunday, May 19, 1996
8 A.M. to 2 P.M.
Saima Park, Fitchburg

Pancake breakfast
8 A.M.

- Coffee & donuts all day
- Hot dogs for lunch
- Plants
- Books
- Baked goods
- Finnish books
- Ticket auction



SPECIAL
OFFER

IMPORTED
FINNISH
SAUNA KIT

1 OR 2 PERSON
WORKS ON 110 V

\$ 1200 PLUS SHIPPING

TEL 207 288 3747
FAX 207 288 4470

LIMITED QUANTITY

Kalenteri

ARIZONA

June 22 - Juhannus Party, 6 pm, at the Garcias, 2800 W Mesa Verde, Tucson. Sponsored by Finnish American Club.

CONNECTICUT

May 25 - Spring Dance, 8 pm, Aura Hall, Voluntown. Music by Ed Hendela. Refreshments. Sponsored by Aura Seura.
June 6 - Finnish American Heritage Society monthly meeting, 7 pm, Finnish Hall, 76 N Canterbury Rd, Canterbury.
June 15 - Finnish Hall 70th anniversary dinner, Finnish Hall, Canterbury. Reservations required. Call 860-889-7820. Sponsored by FAHS.

MAINE

May 19 - Finnish American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Heritage Center, West Paris. Program: "Nine Brothers" - the military service of one family's sons.
June 1 - Bake & rummage sale, 9 am-noon, Finnish American Heritage Center, West Paris.

MARYLAND

June 23 - Midsummer Celebration, noon to dusk, Johansson's Farm, N Ruhl Rd, Freeland. Bring your own food; beer, coffee provided. Co-sponsored by Finlandia Foundation Baltimore and Sveaborg Club.

MASSACHUSETTS

May 15 - Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 7 pm, Community Building, Rte 149, West Barnstable.
May 16 - Scandinavian Dance Class, 7:30 pm, Viking Club, Braintree.
May 18 - Unification meeting, 10 am, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg.
- FinnFest USA '98 informational meeting, 1:30 pm, Saima Park, Fitchburg.
- Mayflower dinner dance, Viking Club, 410 Quincy Ave, Braintree. Music by Kurt. Reservations 617-773-9484.
- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by Dori Wells Duo. Sponsored by FACS.
May 19 - FACS Spring Fair, 8:30 am-2 pm, Saima Park, Fitchburg. Pancake breakfast 8:30-sellout.
May 21 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm Street Church, 264 Elm St, Fitchburg.
May 24 - Norwegian Night dance, 7:30-11:30 pm, Viking Club, Braintree. Music by Nils.
May 25 - Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by Dori Wells Duo. Sponsored by FACS.
May 28 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm Street Church, Fitchburg.
June 1 - Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by Dori Wells Duo. Sponsored by FACS.
June 4 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm Street Church, Fitchburg.
June 28-30 - 90th Finnish Summer Festival, Saima Park, Fitchburg. Sponsored by FACS.

MICHIGAN

May 19 - Finlandia Male Chorus Concert, 3 pm, Finnish Center, 35200 W Eight Mile, Farmington Hills.
May 31-June 2 - Springfest, Finnish Center, Farmington Hills.
June 22 - Juhannus Celebration, 3 pm, home of Sadie Ann & Wes Kempainen, 2504 Chippewa Trail, Hastings. Bring own picnic lunch, table service; grill provided; bring dessert to share. Sponsored by Finnish-American Society of West Central Michigan.

Aug. 6-7 - FinnFest Forum I - Health & Ethnicity: Deep Legacies of Biology and Culture Among Finnish Americans, Marquette. Continuing education credit for attending this conference available. For more info, contact FinnFest USA '96. Co-sponsored by FinnFest USA '96 & Marquette General Hospital.

MICHIGAN

Aug. 7-11 - FinnFest USA '96, Marquette. For more info, write: FinnFest USA '96, 121 N Front St, Marquette MI 49855; call 800-906-FINN (or 906-222-FINN - toll free UP); e mail: finnfest@nmu.edu.

MINNESOTA

May 18 - Merja Soria, National Finlandia Foundation "Musician of the Year," in concert, 7:30 pm, Good Templar Hall, 2922 Cedar Ave, Minneapolis. Dance to follow with music by Minnesota Pelimannit. Sponsored by Finlandia Foundation Twin Cities Chapter.
May 20 - Merja Soria in concert, 7 pm, Great Hall, Depot, 506 W Michigan St, Duluth.
May 21 - Finland in Perspective, lecture by Aapo Pöyhö, Finnish diplomat, 7:30 pm, Music Hall, Sateren Auditorium, Augsburg College, 2400 Butler Place, Minneapolis.
June 8-9 - 10th Annual Finnish-American Summer Festival, Regional Fairgrounds, Embarrass.
July 28-Aug. 3 - Finnish language & culture seminar, University of Minnesota, Duluth. Sponsored by S. I. S. U.

NEW JERSEY

June 22 - Scandinavian Midsummer Celebration '96, County College of Morris, Randolph. Sponsored by SAHS.

NEW YORK

June 23 - Finlandia Foundation New York Metro annual picnic, Williams Lake Resort, Rosendale. Swimming, rowing, fishing, hiking; coffee break, lunch. Discount on reservations received before June 10. Contact Juha Makipaa, 5 Charlotte Rd, Fishkill NY 12524.

OREGON

June 13 - Finnish-American Historical Society of the West monthly meeting, 7:30-10 pm, Portland Pentacostal Church, 6225 NE Stanton, Portland. Juhannus päivä potluck beginning at 6:30 pm.

PENNSYLVANIA

May 18 - Spring Party, 4 pm, Raija's House, 502 Eagle Rd, Wayne. Those who play musical instruments are asked to bring them along. If planning to attend, call by May 15: 610-293-8031. Sponsored by American-Finnish Society of the Delaware Valley.
May 19 - Old Time Finnish Music, 2 pm, Home of Wes & Marilyn Loos. Playing old Finnish, Finnish American recordings 78's, 45's, 33 1/3's. For more info: 610-265-1452. Sponsored by American-Finnish Society of the Delaware Valley.
June 9 - 20th annual Pilgrimage by Delaware Valley Finnish Americans to site of First Finnish Settlers Monument, Crozer Park, Chester. Wreath laying ceremonies 2 pm; dinner (reservations due by May 27) at Howard Johnson Restaurant 4:30. More info: 302-368-1001.

VERMONT

Nov. 1-3 - Finn-Funn Weekend, Cortina Inn, Killington. Reservations (with deposit) requested by May 1. For more information, call 860-887-8111 or 860-889-7820. Sponsored by FAHS.

WASHINGTON

July 26-28 - 'Music, Musikki, Music,' Finnish-American Folk Festival, Naselle High School, Naselle. For more info: 800-451-2542.

WISCONSIN

Aug. 11-14 - Kantele-playing workshop, Edgewood College, Madison. For registration & more information: 608-255-9992. Sponsored by LauluPaasi.

CANADA

May 22-26 - Finnforum V: Towards the New Millennium - Prospects & Challenges, conference on Finnish immigration to North America, Laurentian University, Sudbury, Ontario. For registration, more information, write: Varpu Lindström, Master's Office, Rm 120, Atkinson College, 4700 Keele St, North York, ON Canada M3J 1P3.

Events subject to change without notice

FinnFest USA '96

Marquette, Michigan
August 7 - 11, 1996

FinnFest USA '96
early registration
tops 3,000

MARQUETTE, MI - Over 3,000 people from 44 states, Canada, Finland, and Australia beat the early sign-up deadline for FinnFest USA '96 and got their registration form into the mail by May 1. Their reward for early planning was reduced fees for the national Finnish-American festival which will be held in Marquette August 7-11, 1996.

"This large number of people signing up for FinnFest is very gratifying," said Sheila Etelamaki, registration chair for the FinnFest USA '96

Committee. "It assures that we are going to have a very successful festival."

The early registrants have taken up all available seats at a few of the festival events, but most still have space available for those who plan to register. One of nine pre-festival tours is full, as is one of four seatings of a Finnish fashion show. Four of 11 ticketed concerts have less than 50 seats remaining, but the other seven still have ample places open.

"There are still over forty ticketed events open for those not yet registered," said Etelamaki. "In addition, all registrants may attend a cultural program of over 200 sessions without reservations or tickets, visit the market place, and enjoy outdoor entertainment."

Those wishing to attend the festival may call the FinnFest answering service at 1-800-906-FINN toll free to request registration materials. On-site registration during the festival will also be possible.

FinnFest USA '96



With a name like "Köntys" they had to be good! Above, gymnasts in Marquette, 1913.

FinnFest USA '96 athletic events listed

Part of the old-time membership of the "Köntys" athletic club of Marquette, Michigan, are shown above in a photograph published in the Nov./Dec. 1913 issue of Raivaaja's former monthly magazine *Säkeniä*.

The founders of Köntys showed they had a sense of humor by choosing such a name. *Köntys* means "clumsy fellow."

Unfortunately we don't have names for these folks so if you recognize someone, please write: Raivaaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600.

Athletics will be part of FinnFest USA '96 in Marquette. Here are some of the offerings:

Golf Scramble Mixer, Wed., August 7, 7:30 a.m., Chocoley Downs Golf Course, Harvey.

Description: This will be an 18-hole social event. Tee times will be assigned in the order of registration. The fee includes a golf cart for each two golfers. *Early registration* is suggested since this event is likely to be oversubscribed. Duration, until noon. Entry fee: \$25.

Presque Isle Two Mile Fun Run and Kansankävely (Volksmarsch), Thurs., August 8, 7 a.m., Presque Isle Park.

Description: Run (or walk) at Marquette's crown jewel, sylvan, lakeside park, get the blood pumping and earn a T-shirt. Meet other festival participants in a fun event. (Pre-

register to ensure T-shirt). Entry fee: \$7.

Bowling Tournament, Wed., Aug. 7, thru Sun., Aug. 11, Windmill Lanes, Westwood Mall.

Description: Handicap tournament with age classifications. Bowl three games to qualify. The top three in each division qualify for the match play championship. Prizes, with medals to top three in each division. Divisions are: senior men, senior women (55+), and men and women (54 and under). Time assigned at final registration. Preliminary rounds Wednesday to Saturday, finals on Sunday. Tickets: \$10.

Kusta Mäki Three-on-Three Basketball, Fri., Aug. 9, and Sat., Aug. 10. Various gyms and courts, Marquette.

Description: Youth, adult, and family classes. Separate youth classes for boys and girls in age ranges 8-9, 10-11, 12-13, 14-15, 16-20. Adult and family classes dependent upon entries. Local gyms or courts as scheduled. Youth divisions to play Friday, adult divisions on Saturday. Prizes awarded. Entry fee: \$45 per team of four players.

FinnFest USA '96 5 km Run, Fri., Aug. 9, 7 p.m., Mattson Lower Harbor Park.

Description: A road race with age classifications which begins and ends at Mattson Park. Shirts and pins for contestants. Pre-register to ensure receiving shirt and more. Entry fee: \$10.

Sisu Triathlon, Sat., Aug. 10, 1 p.m., Mattson Lower Harbor Park.

Description: A swimming, biking and running event for the serious fitness buffs. Each segment starts and ends at Mattson Park, so it will be great for spectator viewing. Approximately two hours. Shirts and pins for contestants. Pre-register to ensure receiving shirt and more. Entry fee: \$10 (racers only, no charge for spectators)

Finnish American International Golf Tournament, Sun., Aug. 11, 7:30 a.m., Chocoley Downs Golf Course, Harvey.

Description: The major 18-hole golf tournament of the festival. Teams and individual competition. Trophies and T-shirts will be awarded to team winners. The fee includes a golf cart for each two golfers. *Early registration* suggested since these events are likely to be oversubscribed. Duration, until noon. Entry fee: \$25.

National Ski Hall of Fame tour

Hopefully there won't be any snow on the U. P. in August, so there shouldn't be any snow skiing at FinnFest.

However, ski enthusiasts take note there is a tour planned on August 5 of the National Ski Hall of Fame which is in Ishpeming, 15 miles west of Marquette. The museum offers a look at the history and lore of skiing.

This tour will also include a visit to the Tilden Mine, one of two open pit iron mines in operation on the Marquette Range. See how the raw ore moves for the ground, through the pelletizing plant, and on its way through the Great Lakes to the steel mills. Tickets \$25. Seating is limited.

For more information on these and other FinnFest USA '96 events call 800-906-FINN toll free to request registration materials.

Spring Dance

at
Aura Hall
Voluntown, CT

Saturday, May 25, 1996
at 8 p.m.

Music by
Ed Hendela

Admission \$5.00 per person

Refreshments available

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION
AND/OR
ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$23.00; 6 mo. - \$15.00; 3 mo. - \$11.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00

Raivaaja
P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0600
Phone: 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

JUNE ILONA RANTANEN, M.B.A.

Business Systems Consultant

(508) 582-4201

50 Eastern Avenue

Lunenburg, MA 01462

Unrefined Behavior

by Aapeli

translated by Roy Helander

Chief Accountant Jakari was observing his birthday. A huge number of guests. They did not all fit into one room.

In the room in which I sat in a corner, the discussion dealt with the despicable nature of gossip.

"I," said Mrs. Jumppala, "just can't understand that there are people who can't help but speak badly of those who are not present."

"Hahahaha" There was a burst of laughter from the next room.

"I wonder what they're laughing about in the other room?"

"Mr. Piksilö must be telling jokes as usual."

"He always behaves like a clown," said Mrs. Jumppala. "I simply cannot fathom why people are so willing to socialize with the Piksilö's. I don't want to say anything bad about anyone, but that Piksilö couple is rather unbearable."

"Really? Think of that. How so?"

"The Piksilö's are absolutely uncivilized," said Mrs. Jumppala. "Boors! For instance, each time we have visited with them, we have never had the chance to exchange opinions about anything worthwhile. Each time they have hurried to wind up their old phonograph at once. And then they jangle it the entire evening, the entire evening. And always the same worn out old records. For instance, such a horrible song as 'the yeast in Sumperi's bakery biscuits!' Terrible, terrible! Absolutely unbearable! You can't suffer it. You sigh in relief as soon as you're out of there."

"Out of where?" asked Mr. Apsunen who had just entered from the other room.

"We've been talking about the well-known indiscreet behavior of the Piksilö's," said Mrs. Jumppanen. "Was it Mr. Piksilö who had you all in stitches in the other room?"

"You guessed it. Mr. Piksilö was telling us that they own an old gramophone and a few really terrible records. When they are surprised with an unannounced visit by repugnant and stupid people who only know how to gossip and who don't know when to leave, they set the gramophone to groaning. And the unwanted guests flee in complete disorder."

Thirty-five pairs of eyes turned to Mrs. Jumppala.

Mrs. Jumppala first turned blue, then green and then yellow.

Aapeli was a humorist in Finland. He wrote the above story in 1938.

At the Finlandia Foundation Trust annual meeting at the Finnish Language Village Salolampi in northern Minnesota, the board of trustees awarded 14 scholarships to outstanding students. A distinguished Finlandia Foundation Trust scholarship committee chaired by Leena Toivonen of the Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter screened and ranked the applications based on merit and the following scholarships were awarded:

- Selja Anderson of Stockton (CA): \$1,000 towards a BA degree in Music Education at University of Pacific Conservatory of Music, Majoring in Choral and Vocal Performance.

- Dorothy Cheryl Berinstein of New York (NY): \$1,000 towards research in Finland on the subject of "Turn of the Century Finnish Women Artists", a dissertation for a Ph.D. degree at NYU Institute of Fine Arts.

- Heidi Fransila of Washington, DC: \$3,000 for study of International Affairs (Political Science and History) targeting an MA degree at George Washington University, Elliott School of International Affairs.

Finlandia Foundation Trust announces scholarship awards for 1996

- Minna Mari Lehti of Honolulu (HI): \$1,000 for study towards an MBA degree in International Finance at Hawaii Pacific University.

- Tony Michael Lindstrom of Orlando (FL): \$2,000 for study towards a Masters degree in International Business at University of South Carolina.

- Riikka H. Pakkala of Washington, DC: \$3,000 for study towards an M.A. degree in International Political Economy with emphasis on contemporary European affairs at Georgetown University.

- Scott Peura of Princeton (MA): \$1,000 towards an MA degree in Physical Therapy at Simmons College, Boston.

- Tiina Piirsoo of New York, (NY): \$3,000 for study towards a BA degree in Economics with a special interest in international market systems and international diplomacy at NYU College of Arts and Sciences.

- Greg S. Rogers of Bloomington (IN): \$1,100 for travel to Finland to research Finno-Ugric peoples of Russia for

Ph.D. dissertation at Indiana University.

- Jani Talo of Washington, DC: \$2,500 for study of Classical Ballet and Modern Dance at the Washington Ballet School of Ballet.

- Chadwin Bruce Thomas of Minneapolis (MN): \$2,000 for study towards an MA in International Relations and European Studies at Tampere University in Finland.

- Timo Turunen of San Francisco (CA): \$3,000 for study towards an MA degree in Music, majoring in Classical Guitar at the San Francisco Conservatory of Music.

- Susan E. Wallma of San Francisco, CA: \$2,500 in support of graduate study towards a Ph.D. degree on the subject of History of Religion in

Finland, with special interest in the folkloric record of Kalevala poetry.

- Anu Herlevi Vaalas of Helsinki, Finland: \$1,000 for research in New York and Washington, DC for an MA

turn to SCHOLARSHIPS page 14

Air Conditioner wanted

Do you have an air conditioner in good working order which you could donate or sell to Raivaaja?

The summer heat will soon be upon us and we need an air conditioner to replace the one we have been using in our computer room.

Call 508-343-3822 or fax 508-343-8147.

Raivaaja Board of Directors

'Finland in perspective' Aapo Pöhlö to speak in Nordic Center series

MINNEAPOLIS, MN - Aapo Pöhlö, minister and deputy chief of mission at the Embassy of Finland in Washington D. C., will give an informal presentation on life and current issues in Finland on Tuesday, May 21, at 7:30 p.m. in the Music Hall's Sateren Auditorium at Augsburg College, 2400 Butler Place, Minneapolis. The lecture is part of the Nordic Perspectives series presented by the Nordic Center at Augsburg College.

Pöhlö's topics will include the challenges of the economy, the difficult problem of unemployment and the task of preserving European stability. Regarding the latter, Pöhlö believes that what happens in Russia - the economy, social structures and political development - is a critical factor.

"Finland is going through a transformation from the Cold War era to a new Europe. And the transition is not as easy as may have been thought," said Pöhlö.

Born in Helsinki in 1951, Pöhlö entered the foreign service in 1976 as an attaché in the ministry for foreign affairs. His career has taken him to Baghdad, Mexico City, Brasilia and Geneva, in addition to stints of service in Helsinki. He has held his current post at the Embassy since 1994.

The Nordic Center's Nordic Perspectives series provides an overview of current issues and conditions in the Nordic nations from the perspective

of persons with recent firsthand knowledge of the country. For further information, call Nordic Center at 612-330-1340.

FACA News

West Paris, ME

Upcoming events for Heritage Society of Maine

The Finnish American Heritage Society of Maine has issued their calendar of events through August. Here it is:

May 19 - Society monthly meeting, 2 p.m., Heritage Center, West Paris. Program: "Nine Brothers" - the military services of one family's sons.

June 1 - Bake and rummage sale, 9 a.m. to noon, Finnish American Heritage Center, West Paris.

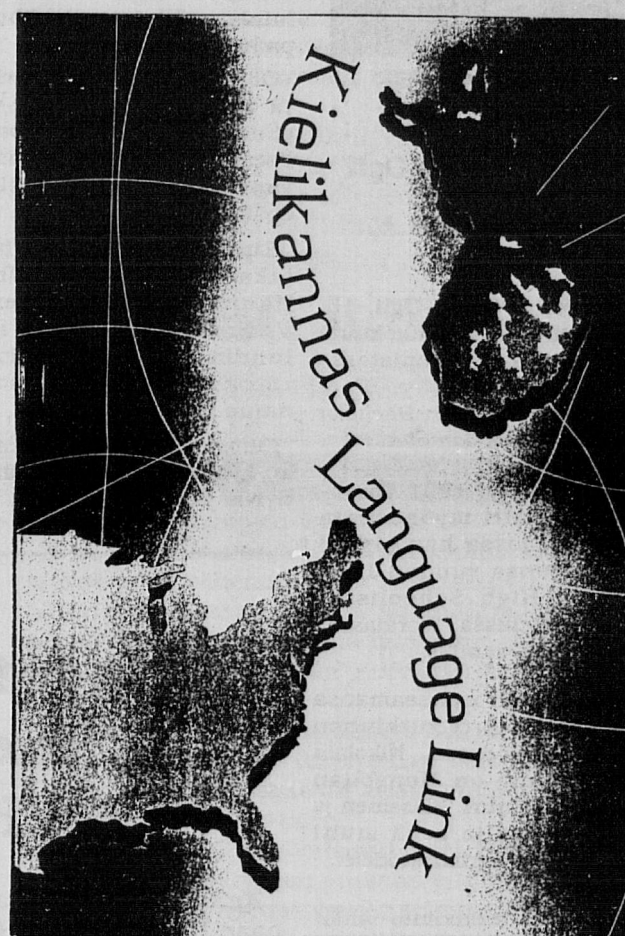
June 16 - Society monthly meeting, 2 p.m., Heritage Center, West Paris. Slide presentation by Sue Lee of Time and Tide RC&D on her 1994 research trip to Finland.

June 22 - Juhannus get together, Finnish American Heritage Center, West Paris. Potluck supper 5:30 p.m., amateur entertainment.

July thru August - Open house each Sunday, 1-4 p.m., Finnish American Heritage Center, West Paris. Entertainment or special programs planned. Closed on Aug. 18 only.

Aug. 18 - Society's annual picnic, 9:45 a.m. to 4:30 p.m., Hebron Pines Campground, Rte. 124, Hebron. Pot luck lunch, entertainment, tour, visiting.

FAHSOM



Language Link Kielikannas THIRD FATA ANNUAL

The translations printed in *Language Link-Kielikannas* include a variety of forms: poetry, excerpts from drama, fiction and expository prose. Language students, translators and anyone who enjoys reading (in English, Finnish and, in one case, Swedish) will find them interesting.

Translators (all FATA members) include: Viola J. Brown, Seija Cohen, Helena Darnell, Miriam Eldridge, Helmi Kortte-Erkkilä, Bernhard Hillilä, Richard Impola, Inkeri Väänänen-Jensen, Agatha Haun, I. Margareta Martin, Kalevi A. Olkio, Douglas Robinson, Harry Siitonen, Alex Sironen, Steve Stone, Leo Vuosalo, Ann Will, Ritva Cederström, Irja Frank, Aili Snellman, Rev. Alex Wm. Koski.

The Finnish American Translators Association (FATA), publisher of the annual, is a nonprofit group whose goals are to stimulate interest in and to improve the quality of translation.

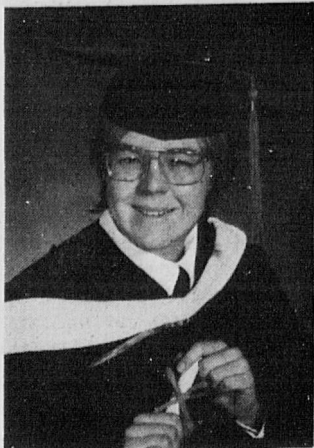
soft cover, 140 pages

\$8.50

add \$2 postage & handling
(Mass. residents add 43¢ sales tax)

Order from:

Raivaaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420



Nikolai Sadik-Ogli

Nikolai Sadik-Ogli 18-vuotias B.A.

Ali Nikolai Sadik-Ogli, 18, on suorittanut 4. toukokuuta 1996 Indianan Yliopistossa (Indianan University, Bloomington) arvosanan *Bachelor of Arts in Mongolian Studies*.

Nikolai syntyi 1997 Torontossa, muutti myöhemmin USA:han, jossa hän lopetti oppikoulunsa vuonna 1994 Atlantic High Schoolissa, Delray Beachissa, Floridassa, ollessaan 16-vuotias.

Hän suoritti nyt saamansa *Bachelor of Arts* tutkinnon kahdessa vuodessa. Nikolain erikoisalana on Mongolian kieli ja kulttuuri, klassinen ja nyky-mongolia sekä muut altaalliset ja ugrilaiset kielet.

Nikolain mielenkiinto tähän erikoisalaan alkoi jo 12-vuotiaana ja sen jälkeen hän on jo ehtinyt tehdä 10-päiväisen tutkimusmatkankin Mongoliaan.

Hänen tulevaisuuden suunnitelma on jatkaa opiskeluaan samalla alalla Indianan Yliopistossa.

Nikolai Sadik-Ogli tahtoo kiittää seuraavia suomalaisia organisaatioita, jotka ovat auttaneet häntä apurahoita ja stipendein: Finlandia Days, Lake Worth, FL; Finlandia Foundation Trust Scholarship Committee, New York, NY; John Rais Foundation, Lake Worth, FL; St. Andrews Lutheran Church, Lake Worth, FL; Toronton Suomalainen Osuuspankki, Toronto, Canada.

Nikolain vanhemmat ovat Ali ja Marja-Liisa Sadik-Ogli, Boynton Beachista, Floridasta.

Floridan kuulumisia



Finnish-American Rest Home, Inc.

1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-6199

Telephone: (407) 588-4333

Heipä hei kaikille!

Elina on varmasti päässyt jo Suomeen ja minä, Anu olen aloittanut uuden virkani täällä Lepokodilla. Tosin en nyt niin varmasti...

Uuden työn aloittaminen on aina hiukan kaaosmaista. On vaikea päättää mihin suuntaan ryntäisi ja mistä päästä aloittaisi oppimisen. Tuntuu, että tarvitsisi siivet ynnä viisi lisäkättä ja kaikki pitäisi oppia yhtä aikaa tietysti mahdollisimman pian. Onnekseni minulla on kuitenkin paljon kärsivällisiä opettajia ympärilläni. Kiitos erityisesti sinulle, Rachell!

Minulle, joka en edes tieninyt Lepokodin sijaintia vielä kuukausi sitten, on ollut yllätys löytää näin aktiivinen ja toimiva suomalais-amerikkalainen vanhusten levähdyspaikka.

Olin aivan pyrstölleni pudota saadessani tietää, että suurin osa Lepokodin sosiaalisesta toiminnasta perustuu vapaaehtois-työntekijöiden epäitsekkyteen!

Eipä siis olisi vappujuhlastakaan tullut juhlaa ilman Hannes Juntusen, Terttu Voskresensky, Charles Hedlundin, Hilikka Uimosen ja Lepokodin Ystävien ja monen muun apua.

Kiitos myös Paavo Kukkarolle, Lydia ja Mikko Knutille, Sylvia Soderstromille ja Wil-

bert Törmälälle ohjelman järjestämisestä. Suuri kiitos ja halaus luovuttamastanne ajasta. Ihmisten hyvä tahto ei todellakaan ole vain kaunistusta puhetta!

Kunnioittamme Alma Matsonin ja Aino Vidjeskogin muis-

toa ja otamme osaa sukulais-

ten ja ystävien suruun. Kiitos Lepokodin asukkaalle lämpimästä vastaanotosta ja myönteisyydestä. Ei ole helppoa täyttää Elinan "bootseja", mutta toivotaan että elämä täällä kuitenkin muuttuu vie-

lä "line-danceksi".

Hiljaa hyvää tulee, sanotaan ja koska kukaan ei ole seppä syntyessään, toivotaan että lopussa kiitos seisoo!

Hyvää viikon jatkoa kaikille ja hymyillään kun tavataan! Anu Delcourt

Lepokodin Ystävät juhlivat vappua

4 pv. toukokuuta (lauantai-na) Lepokodin Ystävät laitoivat Vappu-kahviaiset Annan Majalla. Väkeä kertyi runsaasti, vaikka monet ovat palanneet jo kesälaitumilleen pohjoiseen.

Annan Majan oli kahvilemääntä Taimi Lehti koristellut vapputunnelmiin ilmavalloinen ja pöytäkoristeineen.

Hilikka Uimonen Lepokodin Ystävien pitkäaikainen puheenjohtaja kertoi vähän ystävien touhuista ja työn tu-

loksista, jotka menevät kaikki lahjoituksina Lepokodin hyväksi. Myös kiittäen vapaaehtoisten työtä.

Mrs. Hetico toimi kuuluttajana.

Ohjelma oli musiikkivoittoinen. Leo Jaakkola soitti viulusooloja Carl Hedlundin säestyksellä. Trio lauloi kevätlauluja. Laulajat olivat Rachel Hetico, Mikko ja Lydia Knutila.

Välillä oli yhteislaulua ja syntymäpäivälaulu Armas

Männistöillä, joka lahjoitti suuren syntymäpäiväkakun kahvipöytään kaikkien iloksi. Onnea Arnakselle!

Sitten Terttu Voskresensky esitti yksinlaulua. Samoin Hannes Juntunen, mm. laulun "Nyt vappu on".

Tunnelma oli kodikas ja iloinen. Tilaisuus lopetettiin yhteislaululla ja juhlijat palasivat kotinsa.

Lepokodin Ystävien kesäterveisin Helvi Ampuja

Sotaveteraanien palvelutaloukseen Helsingin Herttoniemeeseen

Kettutien varteen vanhaan Herttoniemeeseen Helsingissä nousee kaksi palvelutaloukseen sotaveteraaneille.

Talojen alta on puutkaadettu ja kalliota louhittu. Peruskivi muurattiin äskettäin. Nelikerroksisten rakennusten pitäisi valmistua ensi vuoden vaihteessa.

Hankkeen takana ovat Helsingin seudun sotaveteraanipiiri ry. Kaupunki on mukana Kettutien palvelutalossa siten, että se lainaa yhdistykselle rahaa 1.5 miljoonaa markkaa. Muita rahoittajia ovat Raha-automaattiyhdistys ja Asuntorahasto. Talot maksavat 23 miljoonaa markkaa.

Kun kaikista sotaveteraaneista aika jättää, palvelutalot siirtyvät

kaupungille. Tontti on vanhastaan kaupungin omistuksessa.

Sotaveteraanipiirillä on Suomen pääkaupunkiseudulla vajaat 9 000 jäsentä. Heidän keski-ikänsä on suunnilleen 76 vuotta. Kun ikää karttuu ja kunto heikkenee, palvelutalotarve lisääntyy nopeasti.

Sotaveteraaneilla on ennestään kaksi palvelutaloukseen Oulunkylässä. Ne eivät kuitenkaan riitä, ja taloihin pääsyä on jonoitettava pitkään.

Vielä ei ole päätetty, mitä palveluja uusi veteraanitalo alkaa tarjota.

Palvelutaloon pääsevät asumaan ensisijaisesti helsinkiläiset, vaikka yhdistykseen kuuluvat muutkin pääkaupunkiseudun veteraanit. Asukkaita ryhdytään va-

litsemaan tämän vuoden loppupuolella.

HENKILÖTIEDUSTELU... jatkoa sivulta 3

Fila Still, sisar: Anna Väisänen, e. Still, s. 4.8.1881, puoliso Johan Väisänen, lapset: Eve Tuomela, Olavi, Osmo-Poju, Panu-Matti, Pekka, viimeinen tunnettu osoite: 109 E. Garfield, Charlevoix, MI.

Taha Hatem, s. 24.1.1949 Egypti.

Tapala (Tapola) Hilma Sofia, e. Savilampi s. 24.1.1894 Kestilä k. 17.9.1930; asunut Negaunee, MI.

Tiihonen Elin Sofia, s. 30.10.1906 Hankasalmi.

Uotinen Taavetti s. 13.1.1895 Iisalmi, tullut USA:han 2.7.1923.

Viljanen Alma Ester e. Hirvonen s. 7.11.1907, k. 17.2.1994 Lantana, FL.

SCHOLARSHIPS

from page 13

thesis on Nationalistic Landscape Artists in Finland and the USA.

Earlier this month the Finlandia Foundation Trust awarded an emergency scholarship to Elektra Minkinen of Cambridge (MA) in the amount of \$2,095 for study of Music at the Longy School of Music at Cambridge, MA.

The total Finlandia Foundation Trust income in 1995 was \$220,300. In 1995 the foundation awarded \$39,600 in grants and \$26,000 in scholarships. The assets of the trust currently exceed \$800,000. Year-to-date this year the Finlandia Foundation Trust has awarded \$72,099 in grants and \$29,195 in scholarships, a very significant increase over 1995. This increase was made possible by generous public support, and an excellent yield on the Finlandia Foundation investment portfolio.

The Finlandia Foundation Inc. has Chapters nationwide and welcomes membership applications and contributions from the public.

For additional information, please contact: Finlandia Foundation Inc., PO Box 665, Solvang CA 93464.

Finlandia Foundation Trust

Suomen uutisia

Suomalaiset huomioivat Eurooppa-päivää

Suomalaiset viettivät toukokuun 9. toista kertaa Eurooppa-päivää. Uusi juhlapäivä tuli kalenteriin viime vuonna Suomen liittyttyä Euroopan unioniin. EU:n vanhemmissa jäsenmaissa Eurooppa-päivää on vietetty vuodesta 1985 alkaen.

Komissaari Erkki Liikanen piti Helsingin yliopistossa Jacques Delors -luennon. Liikanen pohti Suomen ja muun Länsi-Euroopan suhteita toisen maailmansodan jälkeen.

Tampella jäänee suomalaisten omistukseen

Ruotsalaisen Svedalan yritys vallata Tampella on kulhtumassa. Rauma Oy on osannut 14 prosenttia Tampellan osakekannasta. Omistusjärjestelyillä on varmistettu Rauman Nordberg-ryhmä ja Tampellan yhtiöiden tiivistyvä yhteistyö.

Yhtiöt ryhtyvät markkinomaan ja huoltamaan tuotteitaan yhdessä maailmanlaajuisesti.

Yhteistyö turvanee louhintaa ja kivenmurskauksen huippuosaamisen pysyvän ja kehittyvän Tampereella.

Meritalle odotettua suurempi voitto

Merita-konsernin tammi-maaliskuun liikevoitto oli 263 miljoonaa markkaa. Se oli odotettua suurempi, koska Meritan arvopaperikaupan tuotot kasvoivat pörssikursien nousun vuoksi 290 miljoonaan markkaan.

Sen sijaan Meritan rahoituskate, joka syntyy pääasiassa korkotuottojen ja korkokulujen erotuksesta, oli alkuvuonna pienempi kuin viime vuoden osavuositarkastuksissa.

Taidegraafikko Pasi Niininen palkittiin Japanissa

Suomalainen taidegraafikko Pasi Niininen on voittanut toisen palkinnon kansainvälisessä grafiikkakilpailussa Japanin Kochissa.

Kilpailuun osallistui liki 1 500 taiteilijaa, jotka lähettivät runsaat 3 600 teosta.



Aleksis Kiven patsas kevätkuntoon

HELSINKI - Eteläsuomalaisen osakunnan ylioppilaat pesivät Aleksis Kiven patsaan kevät-kuntoon. Tämä 1905 perustettu osakunta viettää vuosijuhlaansa Aleksis Kiven syntymäpäivänä, 10. lokakuuta.

Osakunta luonnehti tempaustaan todeten patsaan heräävän jälleen talvilevostaan valkolakisten ja oranssihaalaristen esolaisten joukon puhdistuessa sen pölystä ja liasta. Palolaitos avusti ja musiikki vauhditti työtä.

Nokian voitto romahtanut

Nokian alkuvuoden voitto suorastaan romahti edellisvuodesta. Yhtiön voitto rahoituserien jälkeen oli 399 miljoonaa markkaa, kun se vuosi sitten oli vielä lähes miljardin suurempi. Tulosta veti alaspäin etenkin matkapuhelinten ennakoitua heikompi menekki.

Nokian toimitusjohtaja Jorma Ollila sanoi, että myös ensimmäisen vuosipuoliskon tulos jää viime vuotista heikommaksi.

Nokian tuloksen julkistaminen pudotti välittömästi yhtiön pörssikurssia. New Yorkin pörssissä kaupankäynti lähti kuitenkin käyntiin Suomea korkeammin kurssien.

Pekka Haavisto: Lähialuepolitiikka toimivammaksi

Ympäristöministeri Pekka Haavisto (vihr) vaatii ympäristöinvestointeja Venäjän velan vastineeksi. Haaviston mielestä Venäjä voisi sitoutua Pietarin lähellä olevan Sosnovyi Borin voimalaitoksen sulkemiseen ja sitä korvaavien energiamuotojen rakentamiseen.

Haavisto moitti hallitusta jatkavista, sillä hallitukselta puuttuu kunnollinen lähialuepolitiikka. Sillä kärsivät erityisesti ympäristöhankkeet.

Ahtisaaret Irlantiin

Suomen presidentti Martti Ahtisaari ja rouva Eeva Ahtisaari ovat parhaillaan nelipäiväisellä valtiavierailulla Irlannissa. Kyseessä on Suomen valtiopäämiehen ensimmäinen virallinen vierailu Irlannin tasavaltaan.

Matkan aikana Ahtisaari tapaa Irlannin johtoa, mm. presidentti Mary Robinsonin ja pääministeri John Brutonin.

Tiistai-iltana presidentti Ahtisaari piti esitelmän dublinalaisessa, Euroopan unionin kysymyksiä käsittelevässä tutkimuslaitoksessa.

Suomen uutisia

Itämeren kokous avoin ilmapiiriltään

Yhdentoista Itämeren maan ensimmäinen pääministerikokous oli historiallinen ja ilmapiiriltään avoin tapaaminen, kiittivät äskettäin Visbyssä Ruotsissa pidetyn huippukokouksen osanottajat.

"Me kaikki haluamme jatkaa", kertoi Ruotsin pääministeri Göran Persson. Hän ryhtyy koordinoimaan yhteistyötä, jonka on määrä vastedes joka vuosi huipentua vastaaviin järjestelyiltään vapaisiin pääministeritapaamisiin.

"Venäjä osallistui aktiivisesti keskusteluihin ja teki paljon aloitteita", kiitteli Saksan liittokansleri Helmut Kohl. Itämeri-kokoukseen osallistunut Venäjän pääministeri Viktor Tshernomyrdin matkusti Visbystä Suomeen vuorokauden työvierailulle.

Helsingissä Tshernomyrdin ilmaisi tyytyväisyytensä siihen, että Suomen kanta on ollut pidättyväinen Venäjän ja Baltian maiden välisessä Nato-kistassa. Ruotsin-vierailulla Tshernomyrdin teki jälleen selväksi, ettei Venäjä hyväksy Naton laajentumista Baltiaan, ja asia nousi keskeiseksi puheenaiheeksi.

Tshernomyrdin vierailun yhteydessä solmittiin tukku Suomen ja Venäjän välisiä yhteistyösopimuksia, jotka olivat luonteeltaan paljolti teknisiä. Ne koskivat lähinnä taloushankkeita, investointeja ja verotusta.

Uusi selvitys suomalaisesta hädästä

Vapaaehtoisjärjestöjen kenttätöntekijöiden kuva suomalaisesta hädästä on synkempi kuin viranomaisten ja tilastojen antama kuva.

Hätä on heidän mukaansa pikemminkin lisääntymässä kuin vähenemässä. Yhteiskunta on myös polarisoitumassa: "Osalla suomalaisista menee aika hyvin, joillakin entistä huonommin ja joillakin ei taas mene mitenkään", tiivistää tutkija Jouko Karjalainen.

Jouko Karjalainen on tehnyt Suomen Punaisen Ristin ja sosiaali- ja terveysalan tutkimus- ja kehittämiskeskus Stakesin ensimmäisen yhteisen haavoittuvuusselvityksen.

Tämän päivän haavoittuvat ovat huomispäivän autettavia. Selvityksen mukaan ennen kaikkea lapsiperheiden, mielenterveysongelmaisten, nuorten pitkäaikaistyöttömien, ylivelkaantuneiden ja sosiaalihuollon asiakkaiden tilanne on vaikeutunut selvästi.

Ruoka-apu on tarpeen, mutta myös henkinen pahoinvointi huutaa apua.

All Your Travel Anywhere in the World

FINNEXPRESS

SAVES YOU MONEY
ON FLIGHTS TO
FINLAND

CRUISES ♦ TOURS ♦ CARS ♦ HOTELS
SCANDINAVIAN BONUSPASS FREE WITH TICKET

For information and reservations please contact:



TRAVEL SERVICE
425 Madison Avenue, New York, NY 10017
212 832-8989 800 677-6454

Umo säestämään Manhattan Transferia

Uuden Musiikin Orkesteri Umo on mietiskellyt pitkään uuden kapellimestarin valintaa. Vakanssia viimeksi hallinnut amerikkalainen **Rich Shemari** lopetti vuoden vaihteessa, ja monenlaista yrittäjää on sen jälkeen kuulosteltu.

Sopiiva ja pätevä taiteellinen johtaja löytyi läheltä. Hän on Umon alkuperäisjäsen orkesterissa saksofonia 13 vuotta soittanut **Eero Koivisto**, 50.

Taiteellinen johtaja vastaa Umon musiikkivalinnoista ja ohjelmistosuunnittelusta. Ensi kesä-heinäkuussa orkesteri kiertää amerikkalaisen Manhattan Transfer -yhtyeen säestäjänä Eurooppaa. Ohjelmaan mahtuu 23 esiintymistä.

Sodankylän elokuvajuhlat 10-vuotias

Sodankylän elokuvajuhlat saa jälleen merkkipäivänsä kansainvälisiä elokuvailan nimekkäitä veteraaneja. Heistä osan tuotanto on Suomessa entuudestaan tuttua, mutta joukossa on suomalaisille lähes tuntemattomai tekijöitä.

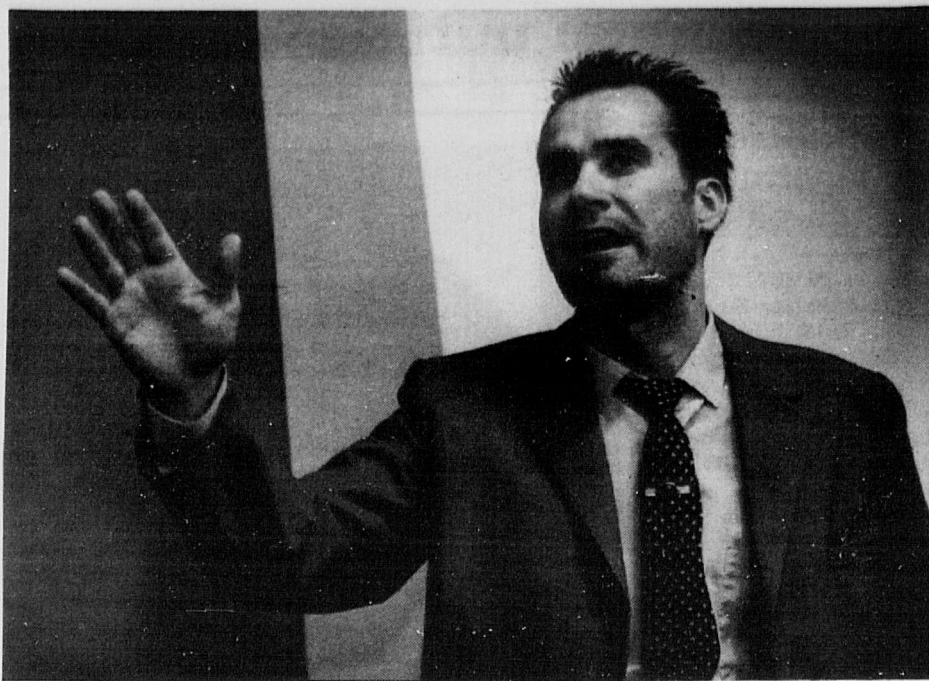
Festivaalijohtaja **Peter von Baghin** kut-suun ovat vastanneet myönteisesti amerikkalainen **Edward Dmytryk** sekä ranskalaiset **Jean Dreville** ja **Claude Sautet**. Nuorempaa polvea edustavat amerikkalainen **Jim Jarmusch** ja ruotsalainen **Bo Widerberg**.

Sodankylän elokuvajuhlilla myös juhli-taan, sillä festivaali täyttää pyöreitä vuosia: ensimmäisille yöttömän yön juhlille ko-koonnuttiin kymmenen vuotta sitten. Kat-selmus järjestetään tavan mukaan kesä-kuun alkupuolella.

Sodankylän elokuvajuhlien periaatteet ovat säilyneet muuttumattomina: tärkeitä ovat elokuvat ja niiden tekijät, yleisö vielä-kin tärkeämpi.

Ohjelmiston on suunnitellut juhlien tai-teellinen toimikunta. Sen muodostavat von Baghin lisäksi **Aki** ja **Mika Kaurismäki**, **Timo Malmi** ja **Timo Linnasalo**.

Festivaalin taloudellisia tukijoita ovat So-dankylän kunta, Suomen elokuvaseura, opetusministeriö ja Euroopan unioni. Myös liike-elämän edustajia on tukijoiden joukossa.



Aaro Hellaakoski saa kyytiä - kunnioitettavasti - Martti Mäkelältä.

Runoilija herää eloon lausujan käsittelyssä

"Lausunta ei ole stand up -esitystä. Se on lähellä näyttelemistä, mutta ei kuitenkaan. Siinä oma persoona on valjastettu täydellisesti tekstille tarkoituksena runoilijan herättäminen esloon", sanoo näyttelijä, lausuja **Martti Mäkelä**.

Hänet palkittiin viime viikolla Nuoren Voiman Liiton kirjallisuuspalkinnolla - arvoltaan yksi markka.

Palkitsemistilaisuudessa Mäkelä näytti kuinka **Aaro Hellaakosken** tuotanto herää eloon uudella tavalla nykyaikaisin keinoin. Hän siivitti runon poljentoa taskuun mahtuvalla rytmikoneella, joka suolsi hakkaavaa rap-rytmiä.

"Minusta on hauskaa murtaa rajoja ja rap-musiikki sopii lausuntaan hyvin. Vakavaotsaisen runon voi muuntaa näinkin nykyajan kielelle", hän perustelee.

Palkintolautakunta kiittelee lausuntataiteilijana jo pitkään tehnyttä Mäkelää nimenomaan määrätietoista ja virkistävästä työs-

tä tuoda runo lähemmäksi yleisöä.

Viime kesänä Helsingin Juhla-viikkojen runoilta veti ison huviteltan Töölönlahden rannalla tupaten täyteen. Mäkelä sanoo yllättyneensä siitä iloisesti.

Onnistuneensa Mäkelä sanoo silloin, kun kuulija saa kontaktin runoilijaan lausujan kautta. Hänellä on monia upeita kokemuksia Kansallisteatterin Willen saunasta, jossa on esitetty viime syksystä asti **Pentti Saarikosken** tuotantoa nimellä Euroopan reuna. Tilaustyöstä kehkeytyi rakkaus runoilijaan.

RAIVAAJA

TILAUS JA/TAI OSOITTEENMUUTOS

Osoitteen muuttuessa
liittää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

Uusi tilaus _____ uudistus _____

Maksu \$ _____

TILAUSHINNAT:

USA: 12kk \$23.00; 6kk \$15.00; 3kk \$11.00
Ulkomaat: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00

Raivaaja

P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0600
Puh. 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

Imatra Seura

740-40th Street
Brooklyn, NY 11232
Puhelin 718-438-9426
SAUNA TILAUKSESTA

THE FINLANDIA FOUNDATION

Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.
CENTRAL
PRESBYTERIAN
CHURCH
593 Park Ave & 64th St., NYC
Mailing address for
information
P.O. BOX 2590
Grand Central Station,
New York, NY 10163

Bon Jovi hakee suomalaista kakkosyhtyettä

Uusille suomalaisyhtyeille aukeaa nyt todellinen näyttöpaikka. Amerikkalainen Bon Jovi hakee Olympiastadionin-konserttinsa suomalaista lämmittelybändiä. Jenkkitähti on asettanut ehdoksi, että pestin saava bändi ei omista levytys- tai kustannussopimusta.

Bon Jovi ei ole asettanut ehtoja lämmittelybändinsä musiikilliselle tyylille tai tekstien esityskielelle.

Olympiastadionille pyrkivien yhtyeiden on osallistuttava esikarsintaan demonauhallaan toukokuun loppuun mennessä. Bon Jovi ja suomalaisyhtye esiintyvät Olympiastadionilla 19. heinäkuuta.

EU-julistekisan voitto Turkuun

Turkulainen mainonnan suunnittelija Kai Korpelainen selviytyi voittajaksi EU-julistekilpailun Suomen sarjassa. Teemana oli "Jokainen meistä on Euroopan tekijä". Hänen työnsä edustaa Suomea 15 EU-maan loppukilpailussa, joka ratkeaa toukokuun alussa.

Suomen osakilpailun voittaja saa 5 000 markan palkinnon. Kaikki EU-maat kattavan kilvan voittajalle on luvassa 2 600 ecua (noin 15 000 markkaa).